

Published Manual Number/ECN: MTIFNS04U2/2016193A

- Publishing System: TPAS2
- Access date: 05/03/2016
- Document ECNs: Latest



## 30022 & 36026X8R; 42026 & 42032X7R 48040F7J, F7Z, H7R MWF Series





# MTIFNS04U2/16193A

<b>1</b>	<b>English</b>	
3	Safety Guide— Suspended, Open Pocket, Non-tilting Washer-Extractors	MTIFNS02EN/20070427
<b>17</b>	<b>Ελληνική</b>	
19	Οδηγός ασφαλείας— Πλυντοστυπτήρια με ανάρτηση, ανοικτή θήκη, μη επικλινή	MTIFNS02EL/20070427
<b>33</b>	<b>РУССКИЙ</b>	
35	Руководство по безопасности— Подрессоренные, машины с единым барабаном, стирально-отжимные машины без наклона	MTIFNS02RU/20070427
<b>49</b>	<b>中国的</b>	
51	安全指南—悬浮式、非分仓式、非倾斜式洗脱	MTIFNS02ZH/20070427
<b>65</b>	<b>Polski</b>	
67	Instrukcja bezpieczeństwa— MIĘKKOZAWIESZONE PRALNICOWIRÓWKI Z OTWARTYM BĘBNEM, BEZ PRZECHYŁU	MTIFNS02PL/20070427
<b>81</b>	<b>Türk</b>	
83	Güvenlik rehberi—Suspanse, Açık Cep (Open Pocket), ve Devrilmesiz Yıkama Sıkma Makineleri	MTIFNS02TR/20070427



English

1





**Published Manual Number: MTIFNS02EN**

- Specified Date: 20070427
- As-of Date: 20070427
- Access Date: 20100915
- Depth: Detail
- Custom: n/a
- Applicability: IFN HON MXU
- Language Code: ENG01, Purpose: publication, Format: 1colA

# **Safety Guide—**

# **Suspended, Open Pocket, Non-tilting Washer-Extractors**



**Applicable Milnor® products by model number:**

30022F8J	30022F8R	30022F8S	30022F8W	30022J8P	30022X8J	30022X8R
30022X8W	36026X8J	36026X8R	36026X8W	36030F8R	36030F8S	36030F8W
36030J8P	42026X7J	42026X7R	42026X7W	42032F7R	42032F7S	42032F7W
42032J7P	42032X7J	42032X7R	42032X7W	48036J6P	48040F7J	48040F7W
48040F7Z	48040H7R	48040H7W	52038WP1	MWF27J8	MWF27Z8	MWF45J8
MWF45Z8	MWF63J7	MWF63Z7	MWF77J7	MWF77Z7		



# Table of Contents

Sections	Figures, Tables, and Supplements
<b>1. General Safety Requirements—Vital Information for Management Personnel</b> (Document BIUUUS04)	
1.1. Laundry Facility	
1.2. Personnel	
1.3. Safety Devices	
1.4. Hazard Information	
1.5. Maintenance	
<b>2. Internal Electrical and Mechanical Hazards</b> (Document BIUUUS21)	
2.1. Safety Placards—Internal Electrical and Mechanical Hazards (Document BIUUUS15)	Figure 1: Internal Electrical and Mechanical Hazards Figure 2: Internal Electrical and Mechanical Hazards
2.2. Safety Alert Messages—Internal Electrical and Mechanical Hazards (Document BIUUUS11)	
<b>3. External Mechanical Hazards</b> (Document BIUUUS22)	
3.1. Safety Placards—External Mechanical Hazards (Document BIUUUS16)	Figure 3: External Mechanical Hazards
3.2. Safety Alert Messages—External Mechanical Hazards (Document BIUUUS12)	
<b>4. Cylinder and Processing Hazards</b> (Document BIUUUS23)	
4.1. Safety Placards—Cylinder and Processing Hazards (Document BIUUUS17)	Figure 4: Cylinder and Processing Hazards Figure 5: Cylinder and Processing Hazards
4.2. Safety Alert Messages—Cylinder and Processing Hazards (Document BIUUUS13)	
<b>5. Safety Alert Messages—Unsafe Conditions</b> (Document BIUUUS14)	
5.1. Damage and Malfunction Hazards	
5.1.1. Hazards Resulting from Inoperative Safety Devices	
5.1.2. Hazards Resulting from Damaged Mechanical Devices	
5.2. Careless Use Hazards	

## Table of Contents

<b>Sections</b>	<b>Figures, Tables, and Supplements</b>
5.2.1. Careless Operation Hazards—Vital Information for Operator Personnel (see also operator hazards throughout manual)	
5.2.2. Careless Servicing Hazards—Vital Information for Service Personnel (see also service hazards throughout manuals)	

## 1. General Safety Requirements—Vital Information for Management Personnel

Incorrect installation, neglected preventive maintenance, abuse, and/or improper repairs, or changes to the machine can cause unsafe operation and personal injuries, such as multiple fractures, amputations, or death. The owner or his selected representative (owner/user) is responsible for understanding and ensuring the proper operation and maintenance of the machine. The owner/user must familiarize himself with the contents of all machine instruction manuals. The owner/user should direct any questions about these instructions to a Milnor® dealer or the Milnor® Service department.

Most regulatory authorities (including OSHA in the USA and CE in Europe) hold the owner/user ultimately responsible for maintaining a safe working environment. Therefore, the owner/user must do or ensure the following:

- recognize all foreseeable safety hazards within his facility and take actions to protect his personnel, equipment, and facility;
- work equipment is suitable, properly adapted, can be used without risks to health or safety, and is adequately maintained;
- where specific hazards are likely to be involved, access to the equipment is restricted to those employees given the task of using it;
- only specifically designated workers carry out repairs, modifications, maintenance, or servicing;
- information, instruction, and training is provided;
- workers and/or their representatives are consulted.

Work equipment must comply with the requirements listed below. The owner/user must verify that installation and maintenance of equipment is performed in such a way as to support these requirements:

- control devices must be visible, identifiable, and marked; be located outside dangerous zones; and not give rise to a hazard due to unintentional operation;
- control systems must be safe and breakdown/damage must not result in danger;
- work equipment is to be stabilized;
- protection against rupture or disintegration of work equipment;
- guarding, to prevent access to danger zones or to stop movements of dangerous parts before the danger zones are reached. Guards to be robust; not give rise to any additional hazards; not be easily removed or rendered inoperative; situated at a sufficient distance from the danger zone; not restrict view of operating cycle; allow fitting, replacing, or maintenance by restricting access to relevant area and without removal of guard/protection device;
- suitable lighting for working and maintenance areas;
- maintenance to be possible when work equipment is shut down. If not possible, then protection measures to be carried out outside danger zones;
- work equipment must be appropriate for preventing the risk of fire or overheating; discharges of gas, dust, liquid, vapor, other substances; explosion of the equipment or substances in it.

### 1.1. Laundry Facility

Provide a supporting floor that is strong and rigid enough to support—with a reasonable safety factor and without undue or objectionable deflection—the weight of the fully loaded machine and the forces transmitted by it during operation. Provide sufficient clearance for machine movement.

Provide any safety guards, fences, restraints, devices, and verbal and/or posted restrictions necessary to prevent personnel, machines, or other moving machinery from accessing the machine or its path. Provide adequate ventilation to carry away heat and vapors. Ensure service connections to installed machines meet local and national safety standards, especially regarding the electrical disconnect (see the National Electric Code). Prominently post safety information, including signs showing the source of electrical disconnect.

## 1.2. Personnel

Inform personnel about hazard avoidance and the importance of care and common sense. Provide personnel with the safety and operating instructions that apply to them. Verify that personnel use proper safety and operating procedures. Verify that personnel understand and abide by the warnings on the machine and precautions in the instruction manuals.

## 1.3. Safety Devices

Ensure that no one eliminates or disables any safety device on the machine or in the facility. Do not allow machine to be used with any missing guard, cover, panel or door. Service any failing or malfunctioning device before operating the machine.

## 1.4. Hazard Information

Important information on hazards is provided on the machine safety placards, in the Safety Guide, and throughout the other machine manuals. **Placards must be kept clean so that the information is not obscured. They must be replaced immediately if lost or damaged. The Safety Guide and other machine manuals must be available at all times to the appropriate personnel.** See the machine service manual for safety placard part numbers. Contact the Milnor Parts department for replacement placards or manuals.

## 1.5. Maintenance

Ensure the machine is inspected and serviced in accordance with the norms of good practice and with the preventive maintenance schedule. Replace belts, pulleys, brake shoes/disks, clutch plates/tires, rollers, seals, alignment guides, etc. before they are severely worn. Immediately investigate any evidence of impending failure and make needed repairs (e.g., cylinder, shell, or frame cracks; drive components such as motors, gear boxes, bearings, etc., whining, grinding, smoking, or becoming abnormally hot; bending or cracking of cylinder, shell, frame, etc.; leaking seals, hoses, valves, etc.) Do not permit service or maintenance by unqualified personnel.

— End of BIUUUS04 —

## 2. Internal Electrical and Mechanical Hazards

### 2.1. Safety Placards—Internal Electrical and Mechanical Hazards

[Document BIUUUS15]

One or more safety placards on the machine, similar to the following, alert personnel to hazards inside the machine and in electrical enclosures.

Figure 1: Internal Electrical and Mechanical Hazards

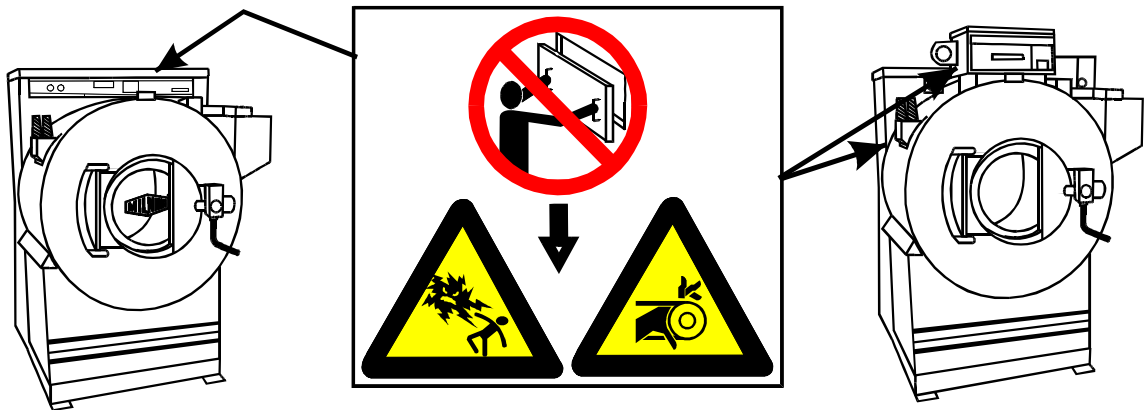
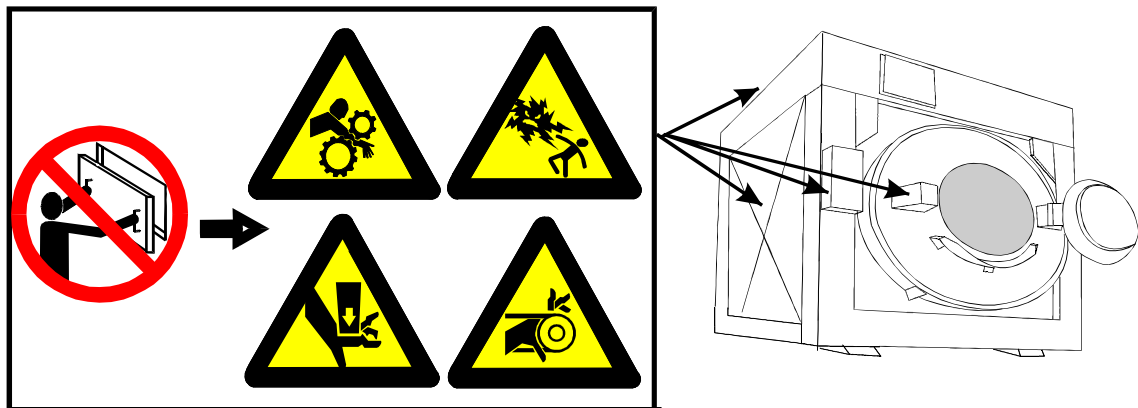


Figure 2: Internal Electrical and Mechanical Hazards



### 2.2. Safety Alert Messages—Internal Electrical and Mechanical Hazards [Document BIUUUS11]

The following are instructions about hazards inside the machine and in electrical enclosures.



**WARNING 1: Electrocutation and Electrical Burn Hazards**—Contact with electric power can kill or seriously injure you. Electric power is present inside the cabinetry unless the main machine power disconnect is off.

- Do not unlock or open electric box doors.
- Do not remove guards, covers, or panels.
- Do not reach into the machine housing or frame.
- Keep yourself and others off of machine.
- Know the location of the main machine disconnect and use it in an emergency to remove

all electric power from the machine.



**WARNING 2: Entangle and Crush Hazards**—Contact with moving components normally isolated by guards, covers, and panels, can entangle and crush your limbs. These components move automatically.

- Do not remove guards, covers, or panels.
- Do not reach into the machine housing or frame.
- Keep yourself and others off of machine.
- Know the location of all emergency stop switches, pull cords, and/or kick plates and use them in an emergency to stop machine motion.

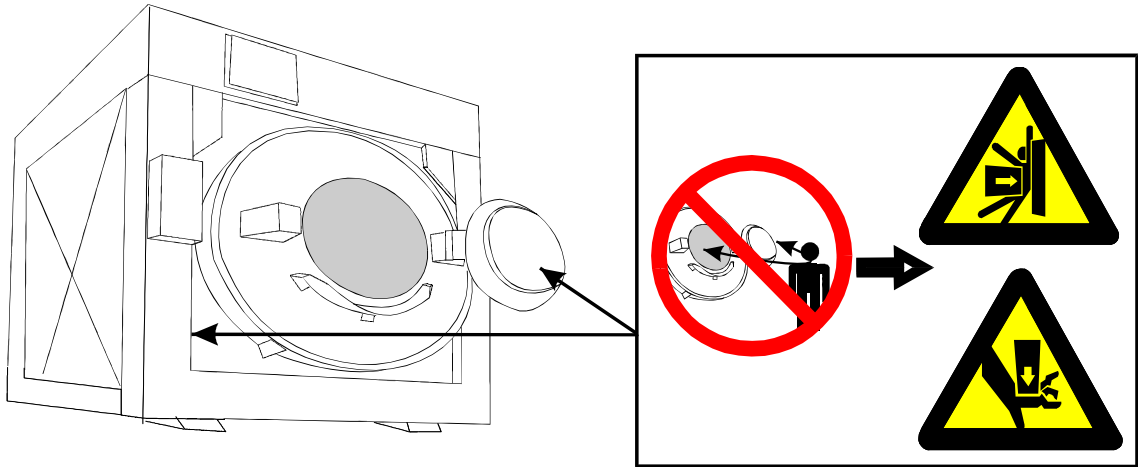
— End of BIUUUS21 —

### 3. External Mechanical Hazards

#### 3.1. Safety Placards—External Mechanical Hazards [Document BIUUUS16]

One or more safety placards on the machine, similar to the following, alert personnel to hazards around the front, sides, rear or top of the machine.

Figure 3: External Mechanical Hazards



#### 3.2. Safety Alert Messages—External Mechanical Hazards [Document BIUUUS12]

The following are instructions about hazards around the front, sides, rear or top of the machine.



**WARNING 3: Crush Hazards**—Suspended machines only—Spaces between the shell and housing can close and crush or pinch your limbs. The shell moves within the housing during operation.

- Do not reach into the machine housing or frame.
- Keep yourself and others clear of movement areas and paths.

— End of BIUUUS22 —

## 4. Cylinder and Processing Hazards

### 4.1. Safety Placards—Cylinder and Processing Hazards [Document BIUUUS17]

One or more safety placards on the machine, similar to the following, alert personnel to hazards related to the cylinder and laundering process.

Figure 4: Cylinder and Processing Hazards

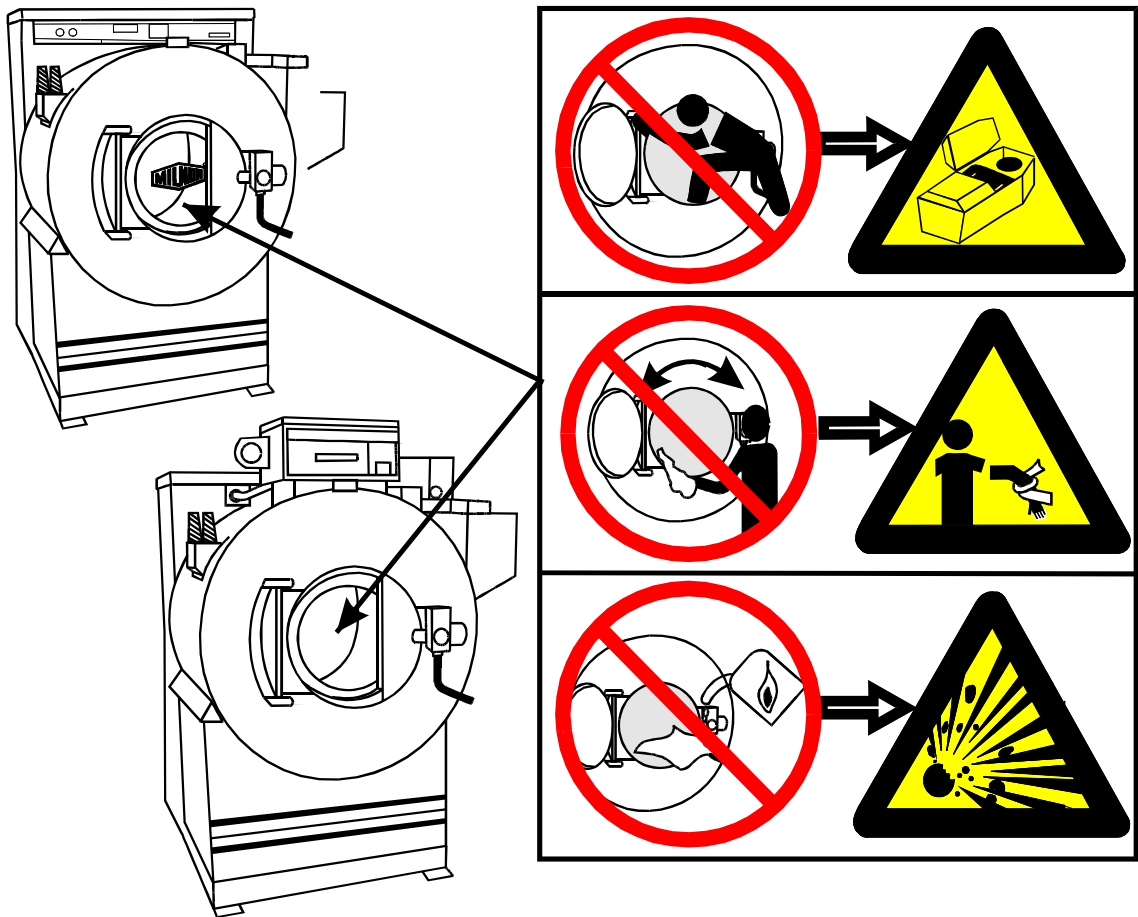
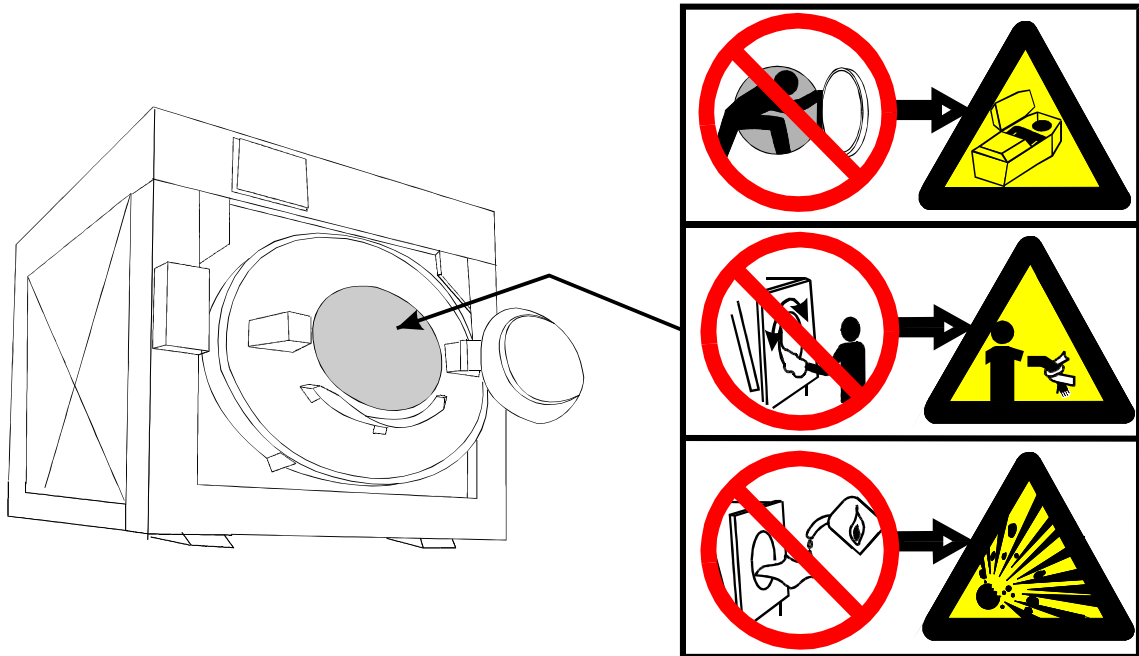




Figure 5: Cylinder and Processing Hazards



#### 4.2. Safety Alert Messages—Cylinder and Processing Hazards

[Document BIUUUS13]

The following are instructions about hazards related to the cylinder and laundering process.



**DANGER 4: Entangle and Sever Hazards**—Contact with goods being processed can cause the goods to wrap around your body or limbs and dismember you. The goods are normally isolated by the locked cylinder door.

- Do not attempt to open the door or reach into the cylinder until the cylinder is stopped.
- Do not touch goods inside or hanging partially outside the turning cylinder.
- Do not operate the machine with a malfunctioning door interlock.
- Open pocket machines only—Do not jog the cylinder and pull the goods at the same time.
- Open pocket machines only—Keep yourself and others clear of cylinder and goods during jogging operation.
- Do not operate the machine with malfunctioning two-hand manual controls.
- Know the location of all emergency stop switches, pull cords, and/or kick plates and use them in an emergency to stop machine motion.
- Know the location of the main machine disconnect and use it in an emergency to remove all electric power from the machine.



**WARNING 5: Crush Hazards**—Contact with the turning cylinder can crush your limbs. The cylinder will repel any object you try to stop it with, possibly causing the object to strike or stab you. The turning cylinder is normally isolated by the locked cylinder door.

- Do not attempt to open the door or reach into the cylinder until the cylinder is stopped.
- Do not place any object in the turning cylinder.
- Do not operate the machine with a malfunctioning door interlock.
- Open pocket machines only—Keep yourself and others clear of cylinder and goods during jogging operation.

- Do not operate the machine with malfunctioning two-hand manual controls.



**WARNING 6: Confined Space Hazards**—Confinement in the cylinder can kill or injure you. Hazards include but are not limited to panic, burns, poisoning, suffocation, heat prostration, biological contamination, electrocution, and crushing.

- Do not attempt unauthorized servicing, repairs, or modification.



**WARNING 7: Explosion and Fire Hazards**—Flammable substances can explode or ignite in the cylinder, drain trough, or sewer. The machine is designed for washing with water, not any other solvent. Processing can cause solvent-containing goods to give off flammable vapors.

- Do not use flammable solvents in processing.
- Do not process goods containing flammable substances. Consult with your local fire department/public safety office and all insurance providers.

— End of BIUUUS23 —

## 5. Safety Alert Messages—Unsafe Conditions

### 5.1. Damage and Malfunction Hazards

#### 5.1.1. Hazards Resulting from Inoperative Safety Devices



**DANGER 8: Entangle and Sever Hazards**—Cylinder door interlock—Operating the machine with a malfunctioning door interlock can permit opening the door when the cylinder is turning and/or starting the cycle with the door open, exposing the turning cylinder.

- Do not operate the machine with any evidence of damage or malfunction.



**WARNING 9: Multiple Hazards**—Operating the machine with an inoperative safety device can kill or injure personnel, damage or destroy the machine, damage property, and/or void the warranty.

- Do not tamper with or disable any safety device or operate the machine with a malfunctioning safety device. Request authorized service.



**WARNING 10: Electrocuting and Electrical Burn Hazards**—Electric box doors—Operating the machine with any electric box door unlocked can expose high voltage conductors inside the box.

- Do not unlock or open electric box doors.



**WARNING 11: Entangle and Crush Hazards**—Guards, covers, and panels—Operating the machine with any guard, cover, or panel removed exposes moving components.

- Do not remove guards, covers, or panels.

#### 5.1.2. Hazards Resulting from Damaged Mechanical Devices



**WARNING 12: Multiple Hazards**—Operating a damaged machine can kill or injure personnel, further damage or destroy the machine, damage property, and/or void the warranty.

- Do not operate a damaged or malfunctioning machine. Request authorized service.



**WARNING 13: Explosion Hazards**—Cylinder—A damaged cylinder can rip apart during extraction, puncturing the shell and discharging metal fragments at high speed.

- Do not operate the machine with any evidence of damage or malfunction.



**WARNING 14: Explosion Hazards**—Clutch and speed switch (multiple motor machines)—A damaged clutch or speed switch can permit the low speed motor to engage during extract. This will over-speed the motor and pulleys and can cause them to rip apart, discharging metal fragments at high speed.

- Stop the machine immediately if any of these conditions occur:
  - abnormal whining sound during extract
  - skidding sound as extract ends
  - clutches remain engaged or re-engage during extract

## 5.2. Careless Use Hazards

### 5.2.1. Careless Operation Hazards—Vital Information for Operator Personnel (see also operator hazards throughout manual)



**WARNING 15: Multiple Hazards**—Careless operator actions can kill or injure personnel, damage or destroy the machine, damage property, and/or void the warranty.

- Do not tamper with or disable any safety device or operate the machine with a malfunctioning safety device. Request authorized service.
- Do not operate a damaged or malfunctioning machine. Request authorized service.
- Do not attempt unauthorized servicing, repairs, or modification.
- Do not use the machine in any manner contrary to the factory instructions.
- Use the machine only for its customary and intended purpose.
- Understand the consequences of operating manually.

### 5.2.2. Careless Servicing Hazards—Vital Information for Service Personnel (see also service hazards throughout manuals)



**WARNING 16: Electrocutation and Electrical Burn Hazards**—Contact with electric power can kill or seriously injure you. Electric power is present inside the cabinetry unless the main machine power disconnect is off.

- Do not service the machine unless qualified and authorized. You must clearly understand the hazards and how to avoid them.
- Abide by the current OSHA lockout/tagout standard when lockout/tagout is called for in the service instructions. Outside the USA, abide by the OSHA standard in the absence of any other overriding standard.



**WARNING 17: Entangle and Crush Hazards**—Contact with moving components normally isolated by guards, covers, and panels, can entangle and crush your limbs. These components move automatically.

- Do not service the machine unless qualified and authorized. You must clearly understand the hazards and how to avoid them.
- Abide by the current OSHA lockout/tagout standard when lockout/tagout is called for in the service instructions. Outside the USA, abide by the OSHA standard in the absence of any other overriding standard.



**WARNING 18: Confined Space Hazards**—Confinement in the cylinder can kill or injure you. Hazards include but are not limited to panic, burns, poisoning, suffocation, heat prostration, biological contamination, electrocution, and crushing.

- Do not enter the cylinder until it has been thoroughly purged, flushed, drained, cooled, and immobilized.

— End of BIUUUS14 —

Ελληνική

2





Published Manual Number: MTIFNS02EL

- Specified Date: 20070427
- As-of Date: 20070427
- Access Date: 20160503
- Depth: Detail
- Custom: n/a
- Applicability: IFN HON MXU
- Language Code: GRE01, Purpose: publication, Format: 1colA

## Οδηγός ασφαλείας—

# Πλυντοστυπτήρια με ανάρτηση, ανοικτή θήκη, μη επικλινή

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Οι πληροφορίες που περιέχονται στο παρόν εγχειρίδιο υποβλήθηκαν από την Pellerin Milnor Corporation αποκλειστικά στην **αγγλική έκδοση**. Η Milnor κατέβαλε κάθε προσπάθεια να διασφαλίσει υψηλής ποιότητας μετάφραση, όμως δεν είναι σε θέση να ισχυριστεί, να υποσχεθεί ή να εγγυηθεί την ακρίβεια, πληρότητα ή ορθότητα των πληροφοριών που περιέχονται στη μη αγγλική έκδοση.

Επιπροσθέτως, η Milnor δεν επεδίωξε να ελέγξει τις πληροφορίες που περιέχονται στη μη αγγλική έκδοση, η οποία πραγματοποιήθηκε αποκλειστικά από τρίτο. Ως εκ τούτου, η Milnor ρητά απορρίπτει οιαδήποτε ευθύνη για σφάλματα ουσίας ή μορφής και δεν αναλαμβάνει ουδεμία ευθύνη για την προσφυγή στη μη αγγλική έκδοση ή για επιπτώσεις από τη χρήση των πληροφοριών που εμπεριέχονται σε αυτήν.

Σε καμία περίπτωση η Milnor ή οι αντιπρόσωποι ή τα στελέχη αυτής δεν φέρουν ευθύνη για οιοσδήποτε άμεσες, έμμεσες, τυχαίες, ανταποδοτικές ή συνεπαγόμενες ζημιές που ενδέχεται να προκύψουν από τη χρήση ή την αδυναμία χρήσης ή την προσφυγή στη μη αγγλική έκδοση του παρόντος εγχειριδίου, ή που προκύπτουν από σφάλματα, παραλείψεις ή ανακρίβειες της μετάφρασης.

**Προϊόντα για τα οποία Milnor® ισχύει το παρόν εγχειρίδιο κατά αριθμό μοντέλου:**

30022F8J	30022F8R	30022F8S	30022F8W	30022J8P	30022X8J	30022X8R
30022X8W	36026X8J	36026X8R	36026X8W	36030F8R	36030F8S	36030F8W
36030J8P	42026X7J	42026X7R	42026X7W	42032F7R	42032F7S	42032F7W
42032J7P	42032X7J	42032X7R	42032X7W	48036J6P	48040F7J	48040F7W
48040F7Z	48040H7R	48040H7W	52038WP1	MWF27J8	MWF27Z8	MWF45J8
MWF45Z8	MWF63J7	MWF63Z7	MWF77J7	MWF77Z7		



## Πίνακας περιεχομένων

Ενότητες	Σχήματα, πίνακες και παραρτήματα
<b>1. Γενικές απαιτήσεις ασφαλείας—Σημαντικές πληροφορίες για το προσωπικό χειρισμού</b> (Εγγραφο BIUUUS04)	
1.1. Χώρος πλύσης	
1.2. Προσωπικό	
1.3. Διατάξεις ασφαλείας	
1.4. Πληροφορίες σχετικά με τους κινδύνους	
1.5. Συντήρηση	
<b>2. Κίνδυνοι στο εσωτερικό του μηχανήματος λόγω ηλεκτρικών και μηχανικών αιτιών</b> (Εγγραφο BIUUUS21)	
<b>2.1. Ετικέτες ασφαλείας—Κίνδυνοι στο εσωτερικό του μηχανήματος λόγω ηλεκτρικών και μηχανικών αιτιών</b> (Εγγραφο BIUUUS15)	Σχήμα 1: Κίνδυνοι στο εσωτερικό του μηχανήματος λόγω ηλεκτρικών και μηχανικών αιτιών
<b>2.2. Μηνύματα ασφαλείας—Κίνδυνοι στο εσωτερικό του μηχανήματος λόγω ηλεκτρικών και μηχανικών αιτιών</b> (Εγγραφο BIUUUS11)	Σχήμα 2: Κίνδυνοι στο εσωτερικό του μηχανήματος λόγω ηλεκτρικών και μηχανικών αιτιών
<b>3. Εξωτερικοί κίνδυνοι λόγω μηχανικών αιτιών</b> (Εγγραφο BIUUUS22)	
<b>3.1. Ετικέτες ασφαλείας—Εξωτερικοί κίνδυνοι λόγω μηχανικών αιτιών</b> (Εγγραφο BIUUUS16)	Σχήμα 3: Εξωτερικοί κίνδυνοι λόγω μηχανικών αιτιών
<b>3.2. Μηνύματα ασφαλείας—Εξωτερικοί κίνδυνοι λόγω μηχανικών αιτιών</b> (Εγγραφο BIUUUS12)	
<b>4. Κίνδυνοι που οφείλονται στον κύλινδρο και στη διαδικασία πλύσης</b> (Εγγραφο BIUUUS23)	
<b>4.1. Ετικέτες ασφαλείας—Κίνδυνοι που οφείλονται στον κύλινδρο και στη διαδικασία πλύσης</b> (Εγγραφο BIUUUS17)	Σχήμα 4: Κίνδυνοι που οφείλονται στον κύλινδρο και στη διαδικασία πλύσης
<b>4.2. Μηνύματα ασφαλείας—Κίνδυνοι που οφείλονται στον κύλινδρο και στη διαδικασία πλύσης</b> (Εγγραφο BIUUUS13)	Σχήμα 5: Κίνδυνοι που οφείλονται στον κύλινδρο και στη διαδικασία πλύσης

## **5. Μηνύματα ασφαλείας—Συνθήκες έλλειψης ασφαλείας** (Έγγραφο ΒΙΟΥΣ14)

### **5.1. Κίνδυνοι που οφείλονται σε φθορές και δυσλειτουργία**

- 5.1.1. Κίνδυνοι που οφείλονται σε δυσλειτουργία των διατάξεων ασφαλείας
- 5.1.2. Κίνδυνοι που οφείλονται σε φθορές των μηχανικών διατάξεων

### **5.2. Κίνδυνοι που οφείλονται σε αμελή χρήση**

- 5.2.1. Κίνδυνοι που οφείλονται σε αμελή χρήση—Σημαντικές πληροφορίες για τους χειριστές (βλ. επίσης κινδύνους για τους χειριστές σε διάφορα σημεία του εγχειριδίου)
- 5.2.2. Κίνδυνοι που οφείλονται σε αμελή εκτέλεση των εργασιών συντήρησης—Σημαντικές πληροφορίες για το προσωπικό επισκευής (βλ. επίσης κινδύνους για το προσωπικό επισκευής σε διάφορα σημεία των εγχειριδίων)

## 1. Γενικές απαιτήσεις ασφαλείας—Σημαντικές πληροφορίες για το προσωπικό χειρισμού

Τυχόν εσφαλμένη εγκατάσταση, παραμέληση της προληπτικής συντήρησης, κακή χρήση και/ή ακατάλληλη επισκευή ή αλλαγές στο μηχάνημα ενδέχεται να οδηγήσουν σε μη ασφαλή λειτουργία και τραυματισμούς, όπως πολλαπλά κατάγματα, ακρωτηριασμούς ή θάνατο. Ο κάτοχος ή ο επιλεγμένος από αυτόν αντιπρόσωπος (κάτοχος/χρήστης) είναι υπεύθυνος για την κατανόηση και τη διασφάλιση της σωστής λειτουργίας και συντήρησης του μηχανήματος. Ο κάτοχος/χρήστης πρέπει να μελετήσει όλα τα εγχειρίδια οδηγιών του μηχανήματος. Για τυχόν απορίες σχετικά με τις παρούσες οδηγίες, ο κάτοχος/χρήστης θα πρέπει να απευθύνεται στον αντιπρόσωπο της Milnor® ή στο τμήμα εξυπηρέτησης πελατών της Milnor®.

Σύμφωνα με τις περισσότερες ρυθμιστικές αρχές (συμπεριλαμβανομένου του OSHA στις Η.Π.Α. και του CE στην Ευρώπη), η τελική ευθύνη για την ασφάλεια στο περιβάλλον εργασίας ανήκει στον κάτοχο/χρήστη. Για το λόγο αυτό, ο κάτοχος/χρήστης πρέπει να εκτελέσει ή να διασφαλίσει τα παρακάτω:

- να εντοπίσει στις εγκαταστάσεις του όλους τους προβλέψιμους κινδύνους για την ασφάλεια και να προβεί στις απαραίτητες ενέργειες για την προστασία του προσωπικού, του εξοπλισμού και των εγκαταστάσεων,
- να διασφαλίσει ότι ο εξοπλισμός εργασίας είναι κατάλληλος, έχει προσαρμοστεί σωστά, μπορεί να χρησιμοποιηθεί χωρίς κίνδυνο για την υγεία ή ασφάλεια και η συντήρησή του εκτελείται επαρκώς,
- να απαγορεύσει την πρόσβαση στον εξοπλισμό, στα σημεία όπου ενδέχεται να υπάρχουν ειδικοί κίνδυνοι, σε οποιοδήποτε άτομο δεν είναι εξουσιοδοτημένο να τον χρησιμοποιεί.
- να διασφαλίσει ότι μόνο ειδικά επιλεγμένοι εργαζόμενοι θα εκτελούν επισκευές, τροποποιήσεις, εργασίες συντήρησης ή σέρβις,
- να διασφαλίσει ότι διατίθενται πληροφορίες, οδηγίες και εκπαίδευση,
- να διασφαλίσει ότι θα ζητείται η γνώμη των εργαζομένων και/ή των αντιπροσώπων τους.

Ο εξοπλισμός εργασίας πρέπει να πληροί τις απαιτήσεις που παρατίθενται παρακάτω. Ο κάτοχος/χρήστης πρέπει να διασφαλίσει ότι η εγκατάσταση και συντήρηση του εξοπλισμού πραγματοποιείται με τέτοιο τρόπο, ώστε να πληρούνται οι απαιτήσεις αυτές:

- οι συσκευές ελέγχου πρέπει να είναι εμφανείς, να είναι αναγνωρίσιμες, να διαθέτουν επισημάνσεις και παράλληλα, να βρίσκονται εκτός επικίνδυνων ζωνών και να μην προκαλούν κινδύνους λόγω ακούσιας ενεργοποίησης,
- τα συστήματα ελέγχου πρέπει να είναι ασφαλή και οι βλάβες/ζημιές δεν πρέπει να προκαλούν κινδύνους,
- ο εξοπλισμός εργασίας πρέπει να βρίσκεται σε σταθερή θέση,
- εξοπλισμός εργασίας πρέπει να προστατεύεται από ρωγμές και φθορές,
- ο εξοπλισμός πρέπει να διαθέτει προστατευτικές διατάξεις, ώστε να αποτρέπεται η πρόσβαση σε επικίνδυνες ζώνες ή να διακόπτεται η κίνηση επικίνδυνων εξαρτημάτων πριν φτάσουν σε επικίνδυνες ζώνες. Οι προστατευτικές διατάξεις πρέπει να είναι ανθεκτικές, να μην προκαλούν επιπλέον κινδύνους, να μην αφαιρούνται και να μην θεωρούνται μη λειτουργικές εύκολα, να βρίσκονται σε αρκετή απόσταση από την επικίνδυνη ζώνη, να μην περιορίζουν την παρατήρηση του κύκλου λειτουργίας, να παρέχουν τη δυνατότητα τοποθέτησης, αντικατάστασης ή συντήρησης εξαρτημάτων, χωρίς να περιορίζουν την πρόσβαση στο συγκεκριμένο χώρο και χωρίς να απαιτείται η αφαίρεση της προστατευτικής συσκευής,
- στους χώρους εργασίας και συντήρησης πρέπει να υπάρχει κατάλληλος φωτισμός,
- η συντήρηση θα πρέπει να πραγματοποιείται όταν ο εξοπλισμός εργασίας είναι απενεργοποιημένος, εάν, όμως, δεν υπάρχει αυτή η δυνατότητα, θα πρέπει τα μέτρα προστασίας να εκτελούνται εκτός των επικίνδυνων ζωνών,
- ο εξοπλισμός εργασίας θα πρέπει να είναι κατάλληλος, ώστε να μην υπάρχει κίνδυνος πυρκαγιάς ή υπερθέρμανσης, απελευθέρωσης αερίων, σκόνης, υγρών, ατμών και άλλων ουσιών ή έκρηξης του εξοπλισμού ή άλλων ουσιών που περιλαμβάνονται σε αυτόν.

### 1.1. Χώρος πλύσης

Διασφαλίστε ένα δάπεδο αρκετά ισχυρό και ανθεκτικό για τη στήριξη—με λογικό συντελεστή ασφαλείας και χωρίς υπερβολική ή μη αποδεκτή κάμψη—λόγω βάρους του μηχανήματος με πλήρες φορτίο καθώς και δυνάμεων που ασκούνται από αυτό κατά τη διάρκεια της λειτουργίας. Διασφαλίστε επαρκές διάκενο για την κίνηση του μηχανήματος. Πρέπει να παρέχονται οι απαραίτητες προστατευτικές διατάξεις, κιγκλιδώματα, διατάξεις συγκράτησης, συσκευές καθώς και τα απαραίτητα μηνύματα προειδοποίησης, είτε προφορικά είτε με πινακίδες, ώστε να αποτρέπεται η πρόσβαση του προσωπικού καθώς και άλλων μηχανών ή κινητών μηχανημάτων στο μηχάνημα ή τη διαδρομή του. Πρέπει να διατίθεται επαρκής εξαερισμός για την απομάκρυνση της θερμότητας και των υδρατμών. Βεβαιωθείτε ότι οι συνδέσεις επισκευής στα εγκατεστημένα μηχανήματα πληρούν τα τοπικά και εθνικά πρότυπα ασφαλείας, ειδικά όσον αφορά τη διακοπή ηλεκτρικής τροφοδοσίας (βλ. Εθνικός Ηλεκτρικός Κώδικας (National Electric Code)). Αναρτήστε σε εμφανή σημεία πληροφορίες ασφαλείας, συμπεριλαμβανομένων ενδείξεων για τη θέση της διάταξης διακοπής ηλεκτρικής τροφοδοσίας.

### 1.2. Προσωπικό

Ενημερώστε το προσωπικό σχετικά με την αποφυγή των κινδύνων και τη σημασία των προφυλάξεων και της κοινής λογικής. Παρέχετε στο προσωπικό τις οδηγίες σχετικά με την ασφάλεια και τη λειτουργία που προορίζονται για αυτό. Βεβαιωθείτε ότι το προσωπικό κατανοεί και τηρεί τις προειδοποιήσεις που αναγράφονται στο μηχάνημα και τα προληπτικά μέτρα που αναφέρονται στα εγχειρίδια οδηγίων.

### 1.3. Διατάξεις ασφαλείας

Βεβαιωθείτε ότι δεν έχει καταστραφεί ή υποστεί ζημιά κάποια διάταξη ασφαλείας στο μηχάνημα ή στις εγκαταστάσεις. Μην επιτρέπετε τη χρήση του μηχανήματος όταν λείπουν προστατευτικές διατάξεις, καλύμματα, πλαίσια ή θύρες. Επισκευάστε τυχόν συσκευές που έχουν υποστεί φθορές ή δεν λειτουργούν σωστά, πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα.

### 1.4. Πληροφορίες σχετικά με τους κινδύνους

Στις ετικέτες ασφαλείας του μηχανήματος, που παρέχονται στον Οδηγό ασφαλείας και τα υπόλοιπα εγχειρίδια του μηχανήματος, υπάρχουν σημαντικές πληροφορίες σχετικά με τους κινδύνους. **Οι ετικέτες πρέπει να διατηρούνται καθαρές, ώστε οι πληροφορίες που αναγράφονται σε αυτές να είναι ευδιάκριτες. Σε περίπτωση απώλειας ή φθοράς, πρέπει να αντικαθίστανται αμέσως. Ο οδηγός ασφαλείας και τα υπόλοιπα εγχειρίδια του μηχανήματος πρέπει να είναι διαθέσιμα ανά πάσα στιγμή για το προσωπικό που εργάζεται στο μηχάνημα.** Για τους αριθμούς των ετικετών ασφαλείας, βλ. εγχειρίδιο επισκευής του μηχανήματος. Για την αντικατάσταση των ετικετών ή των εγχειριδίων, επικοινωνήστε με το τμήμα ανταλλακτικών της Minor.

### 1.5. Συντήρηση

Βεβαιωθείτε ότι ο έλεγχος και η συντήρηση του μηχανήματος πραγματοποιούνται σύμφωνα με τα πρότυπα ορθής πρακτικής και το πρόγραμμα προληπτικής συντήρησης. Αντικαταστήστε τους μάντες, τις τροχαλίες, τα τακάκια/τους δίσκους φρένων, τους αεροσυμπλέκτες, τους κυλίνδρους, τις τσιμούχες, τους οδηγούς ευθυγράμμισης κλπ., πριν υποστούν σημαντικές φθορές. Ελέγχετε αμέσως οποιαδήποτε ένδειξη επικείμενης βλάβης και πραγματοποιείτε τις απαραίτητες επισκευές (π.χ. ρωγμές στον κύλινδρο, το περίβλημα ή το πλαίσιο, τα εξαρτήματα μετάδοσης κίνησης, όπως οι κινητήρες, τα κιβώτια ταχυτήτων, τα ρουλεμάν κλπ. τρίζουν, βγάζουν καπνούς ή αναπτύσσουν υπερβολικά υψηλή θερμοκρασία, ο κύλινδρος, το περίβλημα, το πλαίσιο κλπ. λυγίζουν ή τρίζουν, εμφανίζονται διαρροές στις τσιμούχες, τους εύκαμπτους σωλήνες, τις βαλβίδες κλπ.). Μην επιτρέπετε σε ανειδίκευτο προσωπικό να εκτελεί εργασίες επισκευής ή συντήρησης.

## 2. Κίνδυνοι στο εσωτερικό του μηχανήματος λόγω ηλεκτρικών και μηχανικών αιτιών

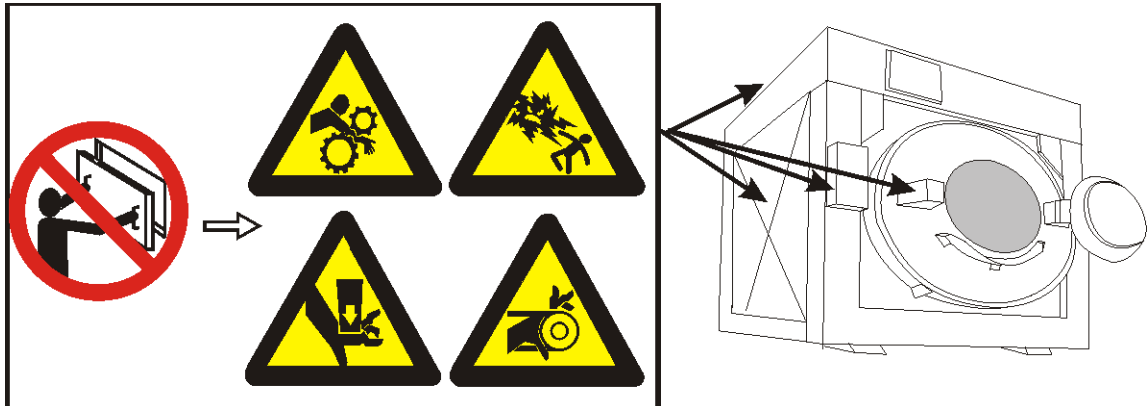
### 2.1. Ετικέτες ασφαλείας—Κίνδυνοι στο εσωτερικό του μηχανήματος λόγω ηλεκτρικών και μηχανικών αιτιών [Εγγραφο BIUUUS15]

Στο μηχάνημα υπάρχουν μία ή περισσότερες ετικέτες ασφαλείας, παρόμοιες με τις παρακάτω, οι οποίες προειδοποιούν το προσωπικό για κινδύνους στο εσωτερικό του μηχανήματος και στους χώρους του ηλεκτρικού συστήματος.

Σχήμα 1: Κίνδυνοι στο εσωτερικό του μηχανήματος λόγω ηλεκτρικών και μηχανικών αιτιών



Σχήμα 2: Κίνδυνοι στο εσωτερικό του μηχανήματος λόγω ηλεκτρικών και μηχανικών αιτιών



### 2.2. Μηνύματα ασφαλείας—Κίνδυνοι στο εσωτερικό του μηχανήματος λόγω ηλεκτρικών και μηχανικών αιτιών [Εγγραφο BIUUUS11]

Οι παρακάτω οδηγίες αφορούν τους κινδύνους στο εσωτερικό του μηχανήματος και τους χώρους του ηλεκτρικού συστήματος.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ 1:** Κίνδυνοι ηλεκτροπληξίας και εγκαυμάτων από ηλεκτρικό ρεύμα—Η επαφή με το ηλεκτρικό ρεύμα μπορεί να προκαλέσει θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό. Στον ηλεκτρικό πίνακα υπάρχει ηλεκτρικό ρεύμα, εκτός εάν η κύρια διάταξη διακοπής τροφοδοσίας του μηχανήματος έχει απενεργοποιηθεί.

- Μην απασφαλίσετε και μην ανοίγετε τις θύρες του ηλεκτρικού πίνακα.
- Μην αφαιρείτε τις προστατευτικές διατάξεις, τα καλύμματα ή τα πλαίσια.
- Μην αγγίζετε το εσωτερικό του περιβλήματος ή του πλαισίου του μηχανήματος.
- Μην πλησιάζετε και μην αφήνετε άλλα άτομα να πλησιάσουν το μηχάνημα.

Κίνδυνοι στο εσωτερικό του μηχανήματος λόγω ηλεκτρικών και μηχανικών αιτιών

- Εντοπίστε τη θέση της κύριας διάταξης διακοπής τροφοδοσίας του μηχανήματος και χρησιμοποιήστε την σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης για να διακόψετε την τροφοδοσία ηλεκτρικού ρεύματος στο μηχάνημα.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ [2]: Κίνδυνοι εμπλοκής και σύνθλιψης**—Η επαφή με τα κινητά μέρη του μηχανήματος, τα οποία συνήθως καλύπτονται από προστατευτικές διατάξεις, καλύμματα και πλαίσια, ενδέχεται να οδηγήσει σε εμπλοκή και σύνθλιψη των άκρων σας. Τα μέρη αυτά κινούνται αυτόματα.

- Μην αφαιρείτε τις προστατευτικές διατάξεις, τα καλύμματα ή τα πλαίσια.
- Μην αγγίζετε το εσωτερικό του περιβλήματος ή του πλαισίου του μηχανήματος.
- Μην πλησιάζετε και μην αφήνετε άλλα άτομα να πλησιάσουν το μηχάνημα.
- Εντοπίστε τη θέση όλων των διακοπών λειτουργίας έκτακτης ανάγκης, ποδοδιακοπών και/ή των βοηθητικών μέσων και χρησιμοποιήστε τα σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης για τη διακοπή της κίνησης του μηχανήματος.

— Τέλος BIUUUS21 —

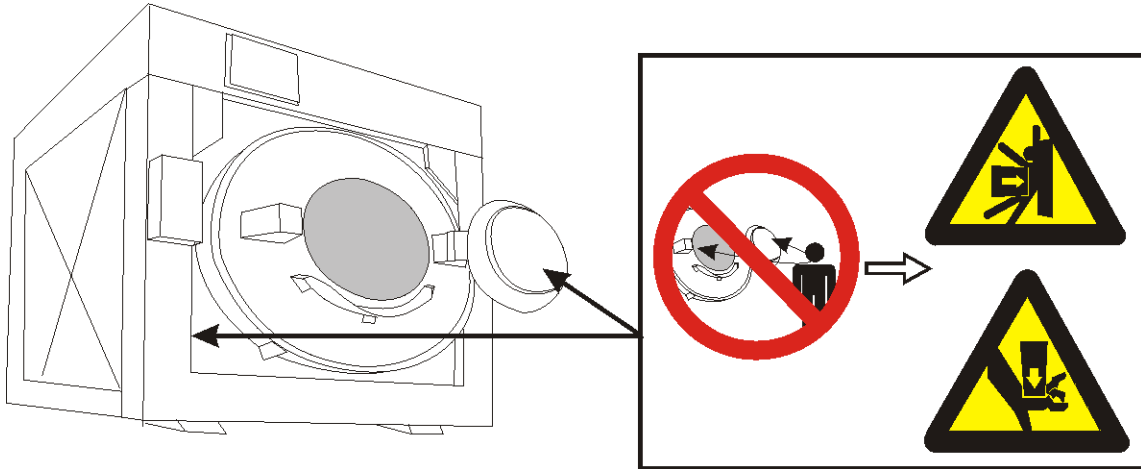
### 3. Εξωτερικοί κίνδυνοι λόγω μηχανικών αιτιών

#### 3.1. Ετικέτες ασφαλείας—Εξωτερικοί κίνδυνοι λόγω μηχανικών αιτιών

[Εγγραφο BIUUUS16]

Στο μηχάνημα υπάρχουν μία ή περισσότερες ετικέτες ασφαλείας, παρόμοιες με τις παρακάτω, οι οποίες προειδοποιούν το προσωπικό για κινδύνους στο χώρο μπροστά, δίπλα, κάτω ή πάνω από το μηχάνημα.

**Σχήμα 3: Εξωτερικοί κίνδυνοι λόγω μηχανικών αιτιών**



#### 3.2. Μηνύματα ασφαλείας—Εξωτερικοί κίνδυνοι λόγω μηχανικών αιτιών

[Εγγραφο BIUUUS12]

Οι παρακάτω οδηγίες αφορούν τους κινδύνους στο χώρο μπροστά, δίπλα, πίσω ή πάνω από το μηχάνημα.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ 3: Κίνδυνοι σύνθλιψης**—Μόνο για μηχανήματα με ανάρτηση—Τα κενά μεταξύ του περιβλήματος και του πλαισίου ενδέχεται να κλείσουν και να προκληθεί σύνθλιψη των άκρων σας. Κατά τη διάρκεια της λειτουργίας, το περίβλημα κινείται στο εσωτερικό του πλαισίου.

- Μην αγγίζετε το εσωτερικό του περιβλήματος ή του πλαισίου του μηχανήματος.
- Μην πλησιάζετε και μην αφήνετε άλλα άτομα να πλησιάσουν τους χώρους και τις διαδρομές μετακίνησης.

— Τέλος BIUUUS22 —

## 4. Κίνδυνοι που οφείλονται στον κύλινδρο και στη διαδικασία πλύσης

### 4.1. Ετικέτες ασφαλείας—Κίνδυνοι που οφείλονται στον κύλινδρο και στη διαδικασία πλύσης [Εγγραφο BIUUUS17]

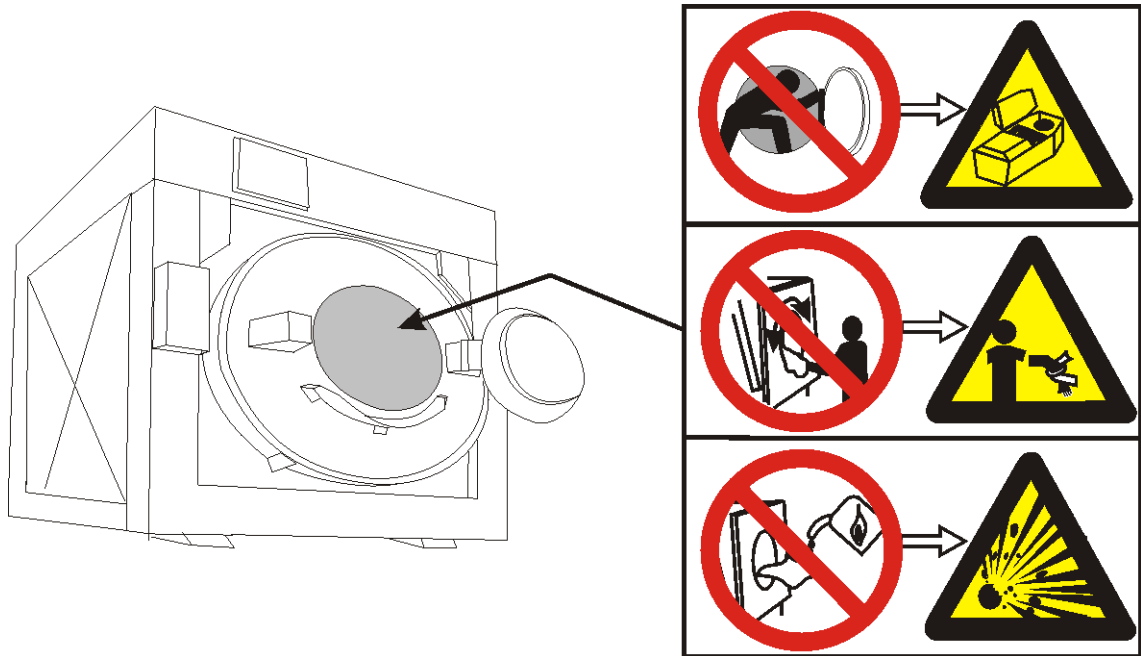
Στο μηχάνημα υπάρχουν μία ή περισσότερες ετικέτες ασφαλείας, παρόμοιες με τις παρακάτω, οι οποίες προειδοποιούν το προσωπικό για κινδύνους που οφείλονται στον κύλινδρο και τη διαδικασία πλύσης.

Σχήμα 4: Κίνδυνοι που οφείλονται στον κύλινδρο και στη διαδικασία πλύσης





Σχήμα 5: Κίνδυνοι που οφείλονται στον κύλινδρο και στη διαδικασία πλύσης



#### 4.2. Μηνύματα ασφαλείας—Κίνδυνοι που οφείλονται στον κύλινδρο και στη διαδικασία πλύσης [Εγγραφο ΒΙΟΥΥΣ13]

Οι παρακάτω οδηγίες αφορούν τους κινδύνους που οφείλονται στον κύλινδρο και τη διαδικασία πλύσης.



**ΚΙΝΔΥΝΟΣ [4]: Κίνδυνοι εμπλοκής και ακρωτηριασμού**—Σε περίπτωση που έρθετε σε επαφή με τα προϊόντα κατά τη διάρκεια της επεξεργασίας, ενδέχεται να τυλιχθούν γύρω από το σώμα ή τα άκρα σας και προκληθεί ακρωτηριασμός. Τα προϊόντα συνήθως απομονώνονται με την ασφαλισμένη πόρτα του κυλίνδρου.

- Μην επιχειρείτε να ανοίξετε την πόρτα ή να αγγίξετε το εσωτερικό του κυλίνδρου, πριν σταματήσει να κινείται.
- Μην αγγίζετε τα προϊόντα που βρίσκονται στο εσωτερικό ή κρέμονται εν μέρει από τον κύλινδρο ενώ περιστρέφεται.
- Μην χρησιμοποιείτε τη μηχανή εάν η ενδοασφάλιση της πόρτας δεν λειτουργεί σωστά.
- Μόνο για μηχανήματα ανοικτής θήκης—Μην ωθείτε τον κύλινδρο όταν τραβάτε τα προϊόντα.
- Μόνο για μηχανήματα ανοικτής θήκης—Μην πλησιάζετε και μην αφήνετε άλλα άτομα να πλησιάσουν τον κύλινδρο και τα προϊόντα κατά τη διάρκεια της διαδικασίας ώθησης.
- Μην χρησιμοποιείτε τη μηχανή εάν τα χειριστήρια δύο χεριών δεν λειτουργούν σωστά.
- Εντοπίστε τη θέση όλων των διακοπών λειτουργίας έκτακτης ανάγκης, ποδοδιακοπών και/ή των βοηθητικών μέσων και χρησιμοποιήστε τα σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης για τη διακοπή της κίνησης του μηχανήματος.
- Εντοπίστε τη θέση της κύριας διάταξης διακοπής τροφοδοσίας του μηχανήματος και χρησιμοποιήστε την σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης για να διακόψετε την τροφοδοσία ηλεκτρικού ρεύματος στο μηχάνημα.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ [5]: Κίνδυνοι σύνθλιψης**—Εάν έρθετε σε επαφή με τον κύλινδρο ενώ αυτός περιστρέφεται, ενδέχεται να προκληθεί σύνθλιψη των άκρων σας. Ο κύλινδρος θα απωθήσει οποιοδήποτε αντικείμενο χρησιμοποιήσετε για να σταματήσετε την κίνησή του, με αποτέλεσμα το αντικείμενο αυτό πιθανόν να σας χτυπήσει ή να σας τρυπήσει. Ο περιστρεφόμενος κύλινδρος συνήθως απομονώνεται με την ασφαλισμένη πόρτα.

- Μην επιχειρείτε να ανοίξετε την πόρτα ή να αγγίξετε το εσωτερικό του κυλίνδρου, πριν

σταματήσει να κινείται.

- Μην τοποθετείτε κανένα αντικείμενο στον περιστρεφόμενο κύλινδρο.
- Μην χρησιμοποιείτε τη μηχανή εάν η ενδοασφάλιση της πόρτας δεν λειτουργεί σωστά.
- Μόνο για μηχανήματα ανοικτής θήκης—Μην πλησιάζετε και μην αφήνετε άλλα άτομα να πλησιάσουν τον κύλινδρο και τα προϊόντα κατά τη διάρκεια της διαδικασίας ώθησης.
- Μην χρησιμοποιείτε τη μηχανή εάν τα χειριστήρια δύο χεριών δεν λειτουργούν σωστά.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ [6]: Κίνδυνοι λόγω περιορισμένου χώρου**—Ο εγκλεισμός στον κύλινδρο μπορεί να προκαλέσει θάνατο ή τραυματισμό. Ορισμένοι από τους κινδύνους είναι πανικός, εγκαύματα, δηλητηρίαση, ασφυξία, κατάρρευση λόγω υψηλής θερμοκρασίας, βιολογική μόλυνση, ηλεκτροπληξία και σύνθλιψη.

- Μην επιχειρείτε να εκτελέσετε εργασίες συντήρησης, επισκευές ή τροποποιήσεις χωρίς εξουσιοδότηση.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ [7]: Κίνδυνοι έκρηξης και πυρκαγιάς**—Υπάρχει κίνδυνος έκρηξης ή ανάφλεξης των εύφλεκτων ουσιών στον κύλινδρο, τον αγωγό αποχέτευσης ή το εξωτερικό κανάλι αποχέτευσης. Το μηχάνημα έχει σχεδιαστεί για πλύση με νερό, όχι με κάποιον άλλο διαλύτη. Τυχόν επεξεργασία ενδέχεται να οδηγήσει σε αποδέσμευση εύφλεκτων ατμών από προϊόντα που περιέχουν διαλύτες.

- Μην χρησιμοποιείτε εύφλεκτους διαλύτες κατά την επεξεργασία.
- Μην επεξεργάζεστε προϊόντα που περιέχουν εύφλεκτες ουσίες. Για περισσότερες πληροφορίες, επικοινωνήστε με την τοπική πυροσβεστική υπηρεσία ή την υπηρεσία δημόσιας ασφαλείας καθώς και με όλες τις ασφαλιστικές εταιρίες.

— Τέλος BIUUUS23 —

## 5. Μηνύματα ασφαλείας—Συνθήκες έλλειψης ασφαλείας

### 5.1. Κίνδυνοι που οφείλονται σε φθορές και δυσλειτουργία

#### 5.1.1. Κίνδυνοι που οφείλονται σε δυσλειτουργία των διατάξεων ασφαλείας



**ΚΙΝΔΥΝΟΣ [8]: Κίνδυνοι εμπλοκής και ακρωτηριασμού**—Ενδοασφάλιση πόρτας κυλίνδρου—Σε περίπτωση χρήσης του μηχανήματος όταν η ενδοασφάλιση της πόρτας δεν λειτουργεί σωστά, υπάρχει κίνδυνος να ανοίξει η πόρτα ενώ ο κύλινδρος περιστρέφεται και/ή να ξεκινήσει ο κύκλος με την πόρτα ανοικτή και εκτεθειμένο τον περιστρεφόμενο κύλινδρο.

- Μη χρησιμοποιείτε το μηχάνημα εάν υπάρχει οποιαδήποτε ένδειξη φθοράς ή δυσλειτουργίας.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ [9]: Πολλαπλοί κίνδυνοι**—Σε περίπτωση χρήσης του μηχανήματος όταν μια διάταξη ασφαλείας δεν λειτουργεί σωστά, υπάρχει κίνδυνος θανάτου ή τραυματισμού του προσωπικού, φθοράς ή καταστροφής του μηχανήματος, φθοράς περιουσίας και/ή ακύρωσης της εγγύησης.

- Μην απορρυθμίζετε και μην απενεργοποιείτε τις διατάξεις ασφαλείας και μη χρησιμοποιείτε τη μηχανή όταν κάποια διάταξη ασφαλείας δεν λειτουργεί σωστά. Ζητήστε εξουσιοδοτημένο σέρβις.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ [10]: Κίνδυνοι ηλεκτροπληξίας και εγκαυμάτων από ηλεκτρικό ρεύμα**—Θύρες ηλεκτρικού πίνακα—Σε περίπτωση χρήσης του μηχανήματος με μη ασφαλισμένες τις θύρες του ηλεκτρικού πίνακα, υπάρχει κίνδυνος να είναι εκτεθειμένοι οι αγωγοί υψηλής τάσης στο εσωτερικό του πίνακα.

- Μην απασφαλίζετε και μην ανοίγετε τις θύρες του ηλεκτρικού πίνακα.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ [11]: Κίνδυνοι εμπλοκής και σύνθλιψης**—Προστατευτικές διατάξεις, καλύμματα και πλαίσια—Σε περίπτωση χρήσης του μηχανήματος ενώ έχουν αφαιρεθεί προστατευτικές διατάξεις, καλύμματα ή πλαίσια, τα κινητά μέρη δεν καλύπτονται.

- Μην αφαιρείτε τις προστατευτικές διατάξεις, τα καλύμματα ή τα πλαίσια.

#### 5.1.2. Κίνδυνοι που οφείλονται σε φθορές των μηχανικών διατάξεων



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ [12]: Πολλαπλοί κίνδυνοι**—Σε περίπτωση χρήσης του μηχανήματος ενώ έχει υποστεί φθορές, υπάρχει κίνδυνος θανάτου ή τραυματισμού του προσωπικού, επιπλέον βλαβών ή καταστροφής του μηχανήματος, φθοράς περιουσίας και/ή ακύρωσης της εγγύησης.

- Μη χρησιμοποιείτε το μηχάνημα εάν έχει υποστεί φθορά ή δεν λειτουργεί σωστά. Ζητήστε εξουσιοδοτημένο σέρβις.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ [13]: Κίνδυνοι έκρηξης**—Κύλινδρος—Σε περίπτωση φθοράς του κυλίνδρου, υπάρχει κίνδυνος να κοπεί στα δύο κατά το στύψιμο, τρυπώντας το περίβλημα και εκτοξεύοντας μεταλλικά θραύσματα σε υψηλή ταχύτητα.

- Μη χρησιμοποιείτε το μηχάνημα εάν υπάρχει οποιαδήποτε ένδειξη φθοράς ή δυσλειτουργίας.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ [14]: Κίνδυνοι έκρηξης**—Συμπλέκτης και διακόπτης ταχυτήτων (μηχανήματα πολλαπλών κινητήρων)—Σε περίπτωση που ο συμπλέκτης ή ο διακόπτης ταχύτητας έχει υποστεί φθορές, ενδέχεται κατά το στύψιμο να προκληθεί σύμπλεξη του κινητήρα χαμηλής ταχύτητας. Εάν συμβεί αυτό, ο κινητήρας και οι τροχαλίες θα αναπτύξουν υπερβολική ταχύτητα και υπάρχει κίνδυνος να κοπούν στα δύο εκτοξεύοντας μεταλλικά θραύσματα σε υψηλή ταχύτητα.

- Διακόψτε αμέσως τη λειτουργία του μηχανήματος, εάν παρατηρήσετε οτιδήποτε από τα παρακάτω:
  - κατά το στύψιμο ακούγεται μη φυσιολογικό τρίξιμο
  - κατά τον τερματισμό του στυψίματος ακούγεται ένας ήχος ολίσθησης
  - οι συμπλέκτες παραμένουν σε θέση σύμπλεξης ή συμπλέκονται ξανά κατά το στύψιμο

## 5.2. Κίνδυνοι που οφείλονται σε αμελή χρήση

### 5.2.1. Κίνδυνοι που οφείλονται σε αμελή χρήση—Σημαντικές πληροφορίες για τους χειριστές (βλ. επίσης κινδύνους για τους χειριστές σε διάφορα σημεία του εγχειριδίου)



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ 15:** Πολλαπλοί κίνδυνοι—Σε περίπτωση αμέλειας του χειριστή, υπάρχει κίνδυνος θανάτου ή τραυματισμού του προσωπικού, φθοράς ή καταστροφής του μηχανήματος, φθοράς περιουσίας και/ή ακύρωσης της εγγύησης.

- Μην απορρυθμίζετε και μην απενεργοποιείτε τις διατάξεις ασφαλείας και μη χρησιμοποιείτε τη μηχανή όταν κάποια διάταξη ασφαλείας δεν λειτουργεί σωστά. Ζητήστε εξουσιοδοτημένο σέρβις.
- Μη χρησιμοποιείτε το μηχάνημα εάν έχει υποστεί φθορά ή δεν λειτουργεί σωστά. Ζητήστε εξουσιοδοτημένο σέρβις.
- Μην επιχειρείτε να εκτελέσετε εργασίες συντήρησης, επισκευές ή τροποποιήσεις χωρίς εξουσιοδότηση.
- Μη χρησιμοποιείτε το μηχάνημα με τρόπο που δεν συμμορφώνεται με τις οδηγίες του εργοστασίου.
- Χρησιμοποιείτε το μηχάνημα μόνο για το σκοπό για τον οποίο προορίζεται και χρησιμοποιείται συνήθως.
- Κατανοήστε τις συνέπειες του χειροκίνητου χειρισμού.

### 5.2.2. Κίνδυνοι που οφείλονται σε αμελή εκτέλεση των εργασιών συντήρησης—Σημαντικές πληροφορίες για το προσωπικό επισκευής (βλ. επίσης κινδύνους για το προσωπικό επισκευής σε διάφορα σημεία των εγχειριδίων)



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ 16:** Κίνδυνοι ηλεκτροπληξίας και εγκαυμάτων από ηλεκτρικό ρεύμα—Η επαφή με το ηλεκτρικό ρεύμα μπορεί να προκαλέσει θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό. Στον ηλεκτρικό πίνακα υπάρχει ηλεκτρικό ρεύμα, εκτός εάν η κύρια διάταξη διακοπής τροφοδοσίας του μηχανήματος έχει απενεργοποιηθεί.

- Μη χρησιμοποιείτε το μηχάνημα εάν δεν έχετε κατάλληλη κατάρτιση και δεν είστε εξουσιοδοτημένοι για τη χρήση της. Πρέπει να γνωρίζετε με σαφήνεια τους κινδύνους και τον τρόπο αποφυγής τους.
- Τηρείτε το τρέχον πρότυπο OSHA σχετικά με τις ετικέτες κλειδώματος/ασφάλισης, όταν απαιτείται η επικόλληση ετικετών κλειδώματος/ασφάλισης σύμφωνα με τις οδηγίες επισκευής. Εκτός των Η.Π.Α., σε περίπτωση που δεν ισχύει κάποιο άλλο πρότυπο, τηρείτε το πρότυπο OSHA.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ 17:** Κίνδυνοι εμπλοκής και σύνθλιψης—Η επαφή με τα κινητά μέρη του μηχανήματος, τα οποία συνήθως καλύπτονται από προστατευτικές διατάξεις, καλύμματα και πλαίσια, ενδέχεται να οδηγήσει σε εμπλοκή και σύνθλιψη των άκρων σας. Τα μέρη αυτά κινούνται αυτόματα.

- Μη χρησιμοποιείτε το μηχάνημα εάν δεν έχετε κατάλληλη κατάρτιση και δεν είστε εξουσιοδοτημένοι για τη χρήση της. Πρέπει να γνωρίζετε με σαφήνεια τους κινδύνους και τον τρόπο αποφυγής τους.
- Τηρείτε το τρέχον πρότυπο OSHA σχετικά με τις ετικέτες κλειδώματος/ασφάλισης, όταν απαιτείται η επικόλληση ετικετών κλειδώματος/ασφάλισης σύμφωνα με τις οδηγίες επισκευής. Εκτός των Η.Π.Α., σε περίπτωση που δεν ισχύει κάποιο άλλο πρότυπο, τηρείτε το πρότυπο OSHA.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ 18:** Κίνδυνοι λόγω περιορισμένου χώρου—Ο εγκλεισμός στον κύλινδρο μπορεί να προκαλέσει θάνατο ή τραυματισμό. Ορισμένοι από τους κινδύνους είναι πανικός, εγκαύματα, δηλητηρίαση, ασφυξία, κατάρρευση λόγω υψηλής θερμοκρασίας, βιολογική μόλυνση, ηλεκτροπληξία και σύνθλιψη.

- Μην εισέρχετε στον κύλινδρο, εάν δεν έχει καθαριστεί καλά, εκπλυθεί, αποστραγγιστεί, κρυώσει και ακινητοποιηθεί.

РУССКИЙ

3





Published Manual Number: MTIFNS02RU

- Specified Date: 20070427
- As-of Date: 20070427
- Access Date: 20160503
- Depth: Detail
- Custom: n/a
- Applicability: IFN HON MXU
- Language Code: RUS01, Purpose: publication, Format: 1colA

## Руководство по безопасности—

# Подрессоренные, машины с единым барабаном, стирально-отжимные машины без наклона

**ВНИМАНИЕ:** The information contained in this manual has been provided by Pellerin Milnor Corporation in the **English version only**. Milnor has tried to obtain a quality translation, but makes no claims, promises, or guarantees about the accuracy, completeness, or adequacy of the information contained in the non-English version.

Moreover, Milnor has made no attempt to verify the information contained in the non-English version, as it was completely done by a third party. Therefore, Milnor expressly denies liability for errors in substance or form and undertakes no responsibility for the reliance on, or consequences of, using the information in the non-English version.

**Under no circumstances shall Milnor or its agents or officers be liable for any direct, indirect, incidental, punitive, or consequential damages that may result in any way from the use or inability to use, or reliance on, the non-English version of this manual, or that result from mistakes, omissions, or errors in translation.**

PELLERIN MILNOR CORPORATION POST OFFICE BOX 400, KENNER, LOUISIANA 70063 - 0400, U.S.A.

**Применимо Milnor® к товарам по номеру модели:**

30022F8J	30022F8R	30022F8S	30022F8W	30022J8P	30022X8J	30022X8R
30022X8W	36026X8J	36026X8R	36026X8W	36030F8R	36030F8S	36030F8W
36030J8P	42026X7J	42026X7R	42026X7W	42032F7R	42032F7S	42032F7W
42032J7P	42032X7J	42032X7R	42032X7W	48036J6P	48040F7J	48040F7W
48040F7Z	48040H7R	48040H7W	52038WP1	MWF27J8	MWF27Z8	MWF45J8
MWF45Z8	MWF63J7	MWF63Z7	MWF77J7	MWF77Z7		



# Содержание

Раздел	Картинки, Таблицы, и Дополнения
<b>1. Общие требования по безопасности— Необходимая информация для руководящего состава</b> (Документ VIUUUS04)	
1.1. Территория прачечной	
1.2. Персонал	
1.3. Устройства безопасности	
1.4. Информация об опасности	
1.5. Обслуживание	
<b>2. Внутренние электрические и механические опасности</b> (Документ VIUUUS21)	
<b>2.1. Таблички безопасности—Внутренние электрические и механические опасности</b> (Документ VIUUUS15)	Картинка 1: Внутренние электрические и механические опасности
<b>2.2. Предупреждения систем безопасности—Внутренние электрические и механические опасности</b> (Документ VIUUUS11)	Картинка 2: Внутренние электрические и механические опасности
<b>3. Внешние механические опасности</b> (Документ VIUUUS22)	
<b>3.1. Таблички безопасности—Внешние механические опасности</b> (Документ VIUUUS16)	Картинка 3: Внешние механические опасности
<b>3.2. Предупреждения систем безопасности—Внешние механические опасности</b> (Документ VIUUUS12)	
<b>4. Барабан и производственные опасности</b> (Документ VIUUUS23)	
<b>4.1. Таблички безопасности—Барабан и производственные опасности</b> (Документ VIUUUS17)	Картинка 4: Барабан и производственные опасности
<b>4.2. Предупреждения систем безопасности—Барабан и производственные опасности</b> (Документ VIUUUS13)	Картинка 5: Барабан и производственные опасности
<b>5. Предупреждения систем безопасности— Небезопасные условия</b> (Документ VIUUUS14)	

Раздел	Картинки, Таблицы, и Дополнения
<b>5.1. Опасности повреждения или ошибок при работе</b>	
5.1.1. Опасности от неработающих систем безопасности.	
5.1.2. Опасности от поврежденных механических устройств	
<b>5.2. Опасности невнимательного обращения</b>	
5.2.1. Опасности невнимательной работы—Необходимая информация для управляющего персонала (так же читайте опасности оператора в руководстве)	
5.2.2. Опасности невнимательного обслуживания— Необходимая информация для обслуживающего персонала (читайте так же, опасности сервис в руководствах)	

## 1. Общие требования по безопасности—Необходимая информация для руководящего состава

Неправильная установка, пренебрежение обслуживанием, неправильная эксплуатация, и/или неправильный ремонт, или изменения в машине, могут привести к небезопасной работе и травмам персонала, таким как множественные переломы, ампутации, или смерть. Владелец или его назначенный представитель несут ответственность за должное понимание и предоставление необходимого обслуживания и правильное управление машиной. Владелец/пользователь должны ознакомиться с содержанием всех руководств по машине. Владелец/пользователь должны направлять все вопросы по поводу руководств к Milnor® дистрибьютору или Milnor® сервисной службе.

Большинство чиновников (включая OSHA в США и CE в Европе) возлагают всю ответственность за безопасное использование оборудования на владельца/ пользователя. Поэтому, владелец/пользователь должен быть уверен, в следующем:

- Распознать все предвидимые опасности на его территории и произвести действия для защиты персонала, оборудования, и предприятия;
- работа оборудования удовлетворительная, правильно адаптированная, может производиться без риска для здоровья и безопасности, и адекватно обслуживается;
- где определенные опасности возможны, доступ к оборудованию ограничен списком сотрудников с допуском для работы на этом оборудовании;
- только определенные работники могут производить ремонт, модернизации, обслуживание;
- информации, инструкции, и обучение проведено;
- работники и/или их представители проконсультированы.

Работа оборудования должна соответствовать требованиям описанным ниже.

Владелец/пользователь должен убедиться, что установка и обслуживание оборудования производится в соответствии с требованиями:

- Системы управления должны быть читаемыми, распознаваемыми, промаркированными установлены вне опасных зон; и не создавать условий для возможной опасности, связанной с непреднамеренной работой оборудования;
- системы управления должны быть безопасны и их поломки не могут привести к какой-либо опасности;
- работа оборудования должна быть стабильной;
- защита от остановки в работе оборудования;
- защита для предотвращения доступа в опасные зоны или для остановки движения опасных компонентов до достижения опасных зон. Защита должна быть прочной; не давать возможности возникновения никаких новых опасностей; не быть легко удаляемой или отключаемой; расположенной на удобном расстоянии от опасной зоны; не ограничивать видимость выполнения программы; позволять установку, замену, или обслуживание ограничением доступа к определенным зонам и без удаления устройства защиты/ограждения;
- удобное освещение для рабочей зоны и зоны обслуживания;
- обслуживание возможно когда работа оборудования остановлена. Если не возможно остановить работу, тогда меры предосторожности должны вынести работы за пределы опасных зон;
- работа оборудования должна соответствовать для предотвращения риска пожара или перегрева; выбросов газа, пыли, жидкости, пара, других субстанций; взрыва оборудования или субстанций в нем.

### 1.1. Территория прачечной

Предоставление несущего пола, достаточно прочного для нагрузки – безопасного и без повреждений– вес полностью загруженной машины и сила передаваемая ею во время работы. Предоставление необходимого расстояния для работы машины. Предоставление любых систем

безопасности, включая защиты, стенки, ограничители, устройства, и текстовые и/или печатные с необходимыми требованиями для ограничения доступа персонала к машинам, или другим движущимся компонентам. Предоставление адекватной вентиляции для удаления тепла и пара. Правильное соединение оборудования с сетями в соответствии с местными нормативами по безопасности, в особенности касательно электроотключения. (смотрите Национальные электро требования). Заметную печатную информацию по безопасности, включая таблички указания места отключения электропитания.

## 1.2. Персонал

Проинформируйте персонал о способах избегания опасностей и важности внимательности и разумности на рабочем месте. Обеспечьте персонал руководством по управлению и безопасности, которые к ним относятся. Удостоверьтесь, что персонал исполняет указания руководства по управлению и безопасности. Убедитесь, что персонал понимает и следует предупреждениям и предостережениям в руководстве.

## 1.3. Устройства безопасности

Убедитесь, что никто не отключает и не исключает при работе никакие устройства безопасности на машинах или в здании. Не допускайте использование машины с отключенными устройствами безопасности, снятой защитой, панелью, дверью или крышкой. Отремонтируйте любое вышедшее из строя устройство безопасности до продолжения работы на машине.

## 1.4. Информация об опасности

Важная информация об опасностях размещается на самой машине на наклейках, в руководстве по безопасности, и во всех остальных руководствах по машине. Уточните в руководстве сервису, номера запчастей наклеек или руководств для заказа подмены в случае утраты.

## 1.5. Обслуживание

Убедитесь, что машина инспектируется и обслуживается в соответствии с нормами нормального обслуживания и графиком профилактического обслуживания. Заменяйте ремни, шкивы, тормозные колодки и диски, диски сцепления и колеса, ролики, сальники, указатели выравнивания и т.д. до того как они полностью изношены. Незамедлительно выясняйте причину преждевременной поломки и производите необходимый ремонт (например, барабан, внешний барабан, или трещины в раме; компоненты привода такие как моторы, коробки передач, подшипники, и т.д., гул, трение, дым, или ненормально горячая поверхность; вмятины или трещины барабана, внешнего барабана, рамы и т.д.; протекание сальников, шлангов, клапанов и т.д.) Не позволяйте производить сервис не квалифицированному персоналу.

— Окончание BIUUS04 —

## 2. Внутренние электрические и механические опасности

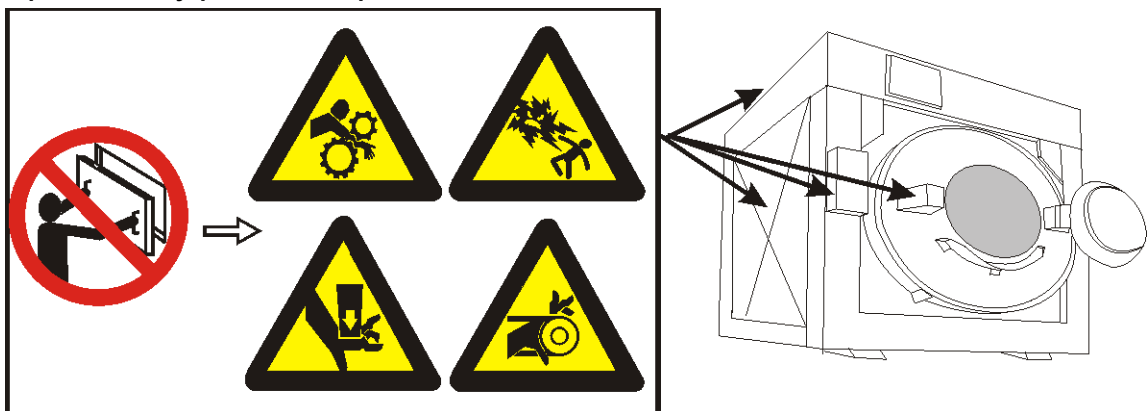
### 2.1. Таблички безопасности—Внутренние электрические и механические опасности [Документ BIUUUS15]

Одна или более табличек безопасности на машине, похожих на следующую, предупреждают персонал об опасностях внутри машины и в электроустановке.

Картинка 1: Внутренние электрические и механические опасности



Картинка 2: Внутренние электрические и механические опасности



### 2.2. Предупреждения систем безопасности—Внутренние электрические и механические опасности [Документ BIUUUS11]

Далее инструкции об опасностях внутри машины и в электроустановке машины.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ 1:** Опасность электрошока и электроожога—Контакт с электричеством может убить или серьезно поранить. Электрическое напряжение всегда есть внутри корпуса машины, если автоматический выключатель не отключен.

- Не открывайте и не снимайте крышки электрощита машины.
- Не снимайте защиту, крышки или панели.
- Не трогайте корпус машины и не трогайте раму.
- Не садитесь сами и не позволяйте другим сидеть на машине.
- Уточните расположение главного выключателя электропитания машины используйте для отключения в случае аварийной ситуации.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ 2: Опасность захватывания и удара** — Контакт, с двигающимися компонентами обычно невозможен из-за защиты, панелей и крышек. Двигающиеся компоненты могут повредить части Вашего тела. Эти компоненты двигаются автоматически.

- Не снимайте защиту, крышки или панели.
- Не трогайте корпус машины и не трогайте раму.
- Не садитесь сами и не позволяйте другим сидеть на машине.
- Уточните расположение всех аварийных выключателей, и автоматических выключателей питания и используйте их при необходимости аварийной остановки машины.

— Окончание BIUUUS21 —

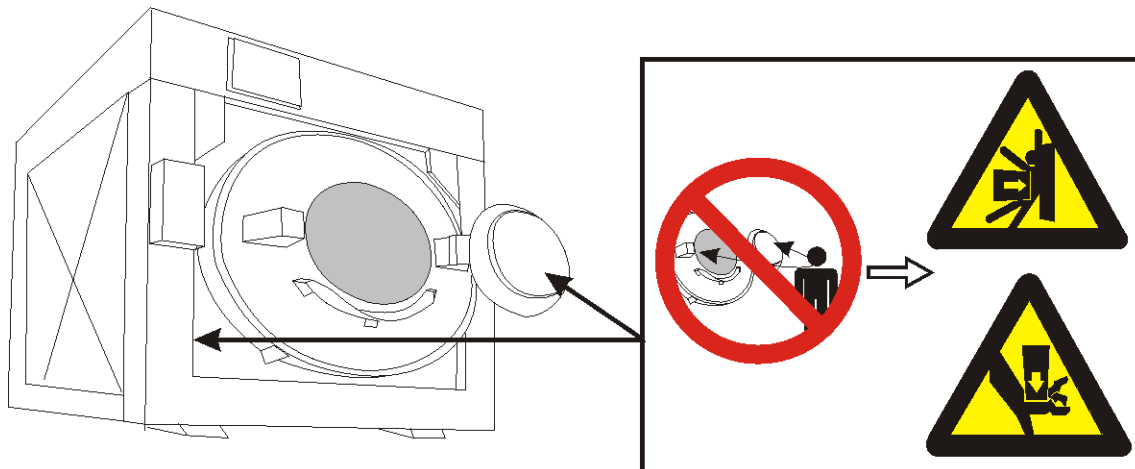
### 3. Внешние механические опасности

#### 3.1. Таблички безопасности—Внешние механические опасности

[Документ BIUUUS16]

Одна или более табличек безопасности на машине, похожих на следующую, предупреждают персонал об опасностях спереди, по бокам, сзади или сверху машины.

Картинка 3: Внешние механические опасности



#### 3.2. Предупреждения систем безопасности—Внешние механические опасности [Документ BIUUUS12]

Далее инструкции об опасностях об опасностях спереди, по бокам, сзади или сверху машины.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ 3: Опасность удара**—Только подрессоренные машины— Промежутки между внешним барабаном и корпусом могут сокращаться во время работы, и в случае попадания пальцев между корпусом и внешним барабаном, возможны переломы пальцев и другие травмы.

- Не трогайте корпус машины и не трогайте раму.
- Держитесь сами вдалеке и не подпускайте других близко к движущимся зонам.

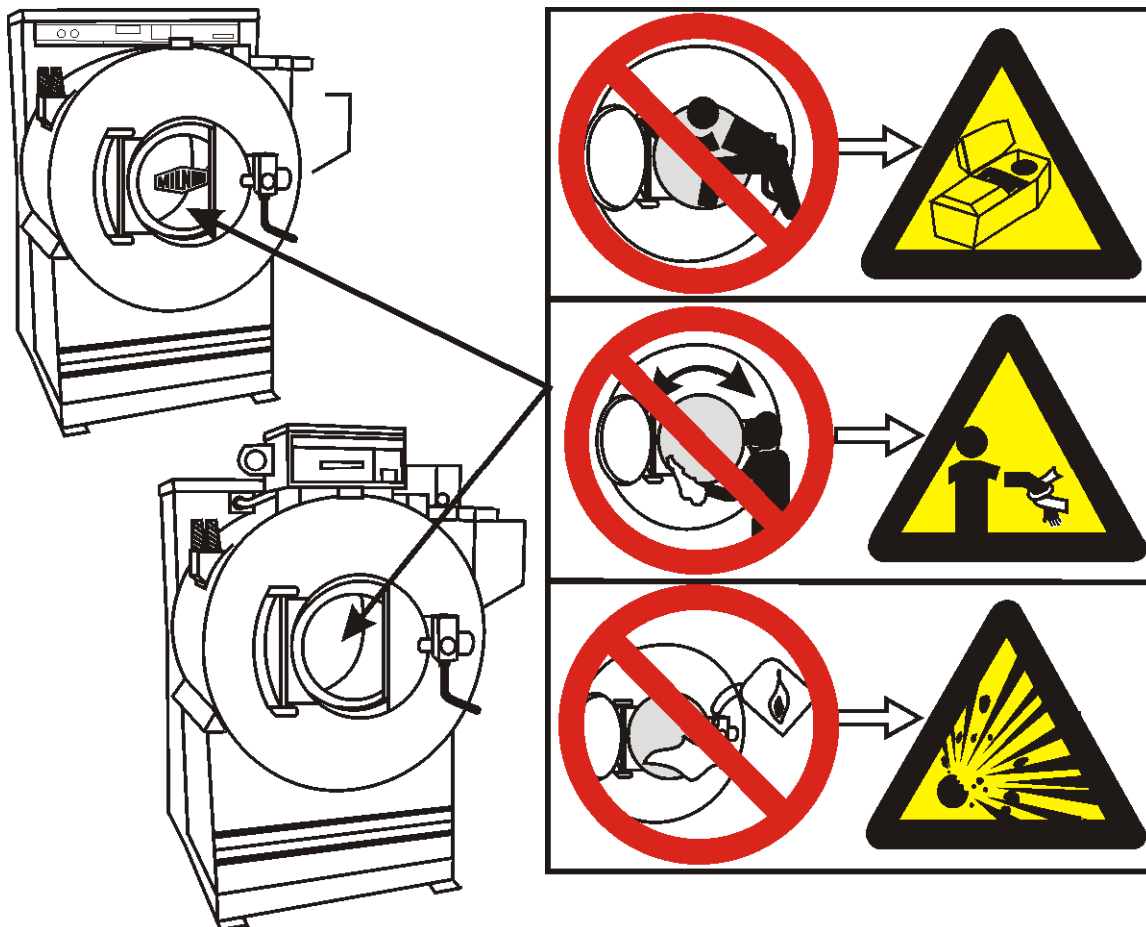
— Окончание BIUUUS22 —

## 4. Барабан и производственные опасности

### 4.1. Таблички безопасности—Барабан и производственные опасности [Документ BIUUUS17]

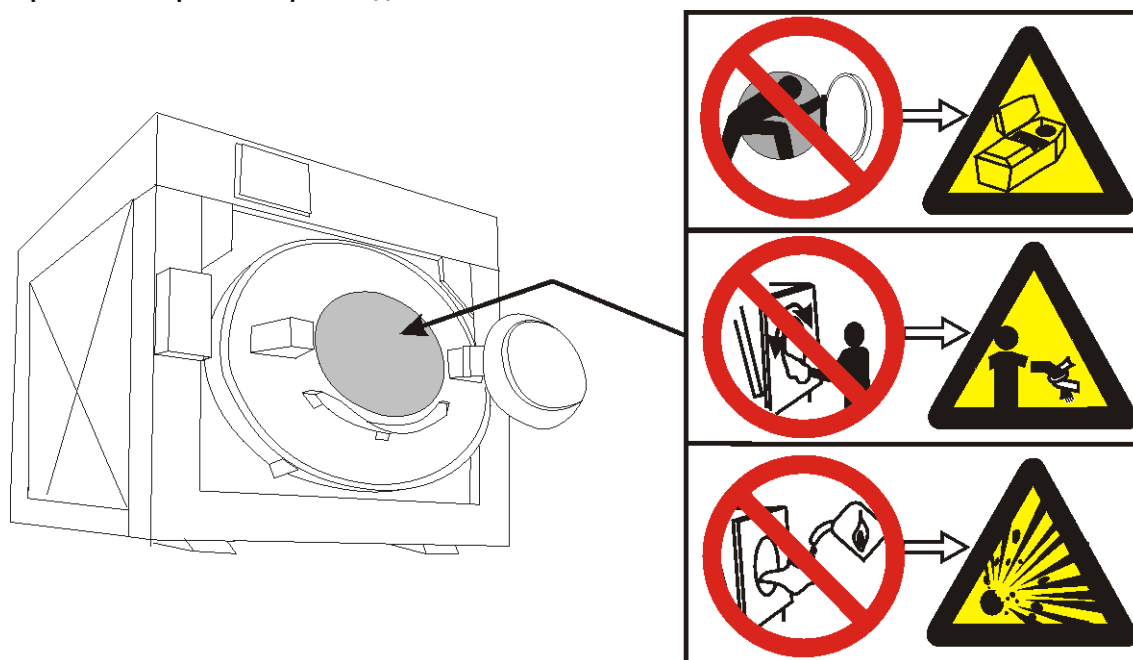
Одна или более табличек безопасности на машине, похожих на следующую, предупреждают персонал об опасностях связанных с барабаном и процессом стирки.

Картинка 4: Барабан и производственные опасности





Картинка 5: Барабан и производственные опасности



#### 4.2. Предупреждения систем безопасности—Барабан и производственные опасности [Документ VIUUUS13]

Далее инструкции об опасностях связанных с барабаном и процессом стирки.



**ОПАСНОСТЬ [4]: Опасности захватывания и серьезного ущерба**—Контакт с обрабатываемыми изделиями может привести к наматыванию изделий на части Вашего тела и ограничить Ваши движения. Изделия обычно изолированы в барабане за заблокированной дверью барабана.

- Не пытайтесь открыть дверь машины или забраться в барабан до полной остановки барабана.
- Не трогайте белье внутри или частично свисающее снаружи вращающегося барабана.
- Не работайте на машине с плохо работающим замком двери.
- Только машины с фронтальной загрузкой (Машина с единым барабаном) — Не вращайте барабан одновременно с выгрузкой белья.
- Только машины с фронтальной загрузкой (Машина с единым барабаном) — Держитесь вдали от барабана и белья вовремя вращения барабана.
- Не работайте на машине с неработающим управлением, занимающем обе руки.
- Уточните расположение всех аварийных выключателей, и автоматических выключателей питания и используйте их при необходимости аварийной остановки машины.
- Уточните расположение главного выключателя электропитания машины используйте для отключения в случае аварийной ситуации.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ [5]: Опасность удара**—Контакт, с вращающимся барабаном может повредить Ваши пальцы. Барабан ломает любой предмет, которым Вы попытаете его остановить, возможно, ударив Вас этим предметом. Вращающийся барабан обычно изолирован закрытой дверью.

- Не пытайтесь открыть дверь машины или забраться в барабан до полной остановки барабана.
- Не кладите ничего во вращающийся барабан.
- Не работайте на машине с плохо работающим замком двери.

- Только машины с фронтальной загрузкой (Машина с единым барабаном) — Держитесь вдали от барабана и белья вовремя вращения барабана.
- Не работайте на машине с неработающим управлением, занимающем обе руки.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ [6]: Опасности заключения в барабане**—Заключение в барабане может привести к смерти и поранить Вас. Опасность включает, но не ограничивается паникой, ожогами, отравлениями, удушьем, тепловым ударом, биологическими отравлениям, электрошоком, и ударами.

- Не пытайтесь производить не авторизованный сервис, ремонт и модификации.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ [7]: Опасности взрыва и возгорания**—Горючие субстанции могут взрываться или возгораться в барабане, сливной системе или канализации. Машина разработана для стирки водой, и не каким другим растворителем. Стирка белья, содержащего растворители, может выделять воспламеняющиеся пары.

- Не используйте горючие растворители для стирки.
- Не стирайте белье, содержащее горючие субстанции. Проконсультируйтесь в местном отделении пожарной службы.

— Окончание BIUUUS23 —

## 5. Предупреждения систем безопасности—Небезопасные условия

### 5.1. Опасности повреждения или ошибок при работе

#### 5.1.1. Опасности от неработающих систем безопасности.



**ОПАСНОСТЬ [8]: Опасности захватывания и серьезного ущерба**—Замок двери барабана—Управление машиной с неработающим замком двери может позволить открывание двери во время вращения барабана/или начала программы стирки с открытым барабаном.

- Не управляйте поврежденной или плохо функционирующей машиной.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ [9]: Разные опасности**—Управление машиной с неработающей системой безопасности может убить или серьезно поранить персонал, повредить или разрушить машину, повредить помещение, и/или аннулировать гарантию.

- Не трогайте и не отключайте системы безопасности и не работайте на машине с неработающими системами безопасности. Вызовите авторизованный сервис.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ [10]: Опасность электрошока и электроожога**—Двери электрощита—Управление машиной с незакрытыми дверьми электрощита обеспечивает беспрепятственный доступ к высокому напряжению.

- Не открывайте и не снимайте крышки электрощита машины.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ [11]: Опасность захватывания и удара**—Защита, крышки или панели—Управление машиной со снятой любой защитой, крышкой или панелью, обеспечивает беспрепятственный доступ к опасно движущимся компонентам.

- Не снимайте защиту, крышки или панели.

#### 5.1.2. Опасности от поврежденных механических устройств



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ [12]: Разные опасности**—Управление поврежденной машиной может убить или серьезно поранить персонал, далее разрушить машину, повредить помещение, и/или аннулировать гарантию.

- Не работайте на поврежденной плохо работающей машине. Вызовите авторизованный сервис.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ [13]: Опасности взрыва**—Барабан—Поврежденный барабан может развалиться на пополам во время отжима, повредив внешний барабан и выбрасывая металлические компоненты на высокой скорости.

- Не управляйте поврежденной или плохо функционирующей машиной.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ [14]: Опасности взрыва**—Сцепление и переключатель скорости (многомоторные машины)— Повреждение сцепления или переключателя скорости может привести к подключению низкоскоростного двигателя к процессу окончательного отжима. Это приведет к перегрузке мотора и подшипников и может привести к разрушению компонентов и выбросу металлических фрагментов на большой скорости.

- Остановите машину немедленно, если что-либо из перечисленного происходит:
  - ненормальный гул во время отжима
  - звук проскальзывания при окончании отжима
  - сцепления включены или вновь подключены во время отжима

## 5.2. Опасности невнимательного обращения

### 5.2.1. Опасности невнимательной работы—Необходимая информация для управляющего персонала (так же читайте опасности оператора в руководстве)



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ 15: Разные опасности**—Невнимательные действия оператора могут убить или серьезно поранить персонал, повредить или разрушить машину, повредить помещение, и/или аннулировать гарантию.

- Не трогайте и не отключайте системы безопасности и не работайте на машине с неработающими системами безопасности. Вызовите авторизованный сервис.
- Не работайте на поврежденной плохо работающей машине. Вызовите авторизованный сервис.
- Не пытайтесь производить не авторизованный сервис, ремонт и модификации.
- Используйте машину только по назначению указанному в руководстве.
- Используйте машину только для ее основной задачи.
- Вы должны понимать следствия управления машины в ручном режиме.

### 5.2.2. Опасности невнимательного обслуживания—Необходимая информация для обслуживающего персонала (читайте так же, опасности сервис в руководствах)



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ 16: Опасность электрошока и электроожога**—Контакт с электричеством может убить или серьезно поранить. Электрическое напряжение всегда есть внутри корпуса машины, если автоматический выключатель не отключен.

- Не обслуживайте машины без квалификации и авторизации. Вы должны четко понимать все опасности сервиса и как их избегать.
- Во время обслуживания машины, не забудьте отключить электропитание и повесить блокировку автомата или табличку «не включать».



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ 17: Опасность захватывания и удара**—Контакт, с двигающимися компонентами обычно невозможен из-за защиты, панелей и крышек. Двигающиеся компоненты могут повредить части Вашего тела. Эти компоненты двигаются автоматически.

- Не обслуживайте машины без квалификации и авторизации. Вы должны четко понимать все опасности сервиса и как их избегать.
- Во время обслуживания машины, не забудьте отключить электропитание и повесить блокировку автомата или табличку «не включать».



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ 18: Опасности заключения в барабане**—Заклучение в барабане может привести к смерти и поранить Вас. Опасность включает, но не ограничивается паникой, ожогами, отравлениями, удушьем, тепловым ударом, биологическими отравлениям, электрошоком, и ударами.

- Не забирайтесь в барабан до того, как он был полностью промыт, очищен, слит, охлажден и остановлен.

— Окончание BIUUUS14 —

中国的

4





Published Manual Number: MTIFNS02ZH

- Specified Date: 20070427
- As-of Date: 20070427
- Access Date: 20160503
- Depth: Detail
- Custom: n/a
- Applicability: IFN HON MXU
- Language Code: CHI01, Purpose: publication, Format: 1colA

## 安全指南一

# 悬浮式、非分仓式、非倾斜式洗脱机

**警告:** The information contained in this manual has been provided by Pellerin Milnor Corporation in the **English version only**. Milnor has tried to obtain a quality translation, but makes no claims, promises, or guarantees about the accuracy, completeness, or adequacy of the information contained in the non-English version.

Moreover, Milnor has made no attempt to verify the information contained in the non-English version, as it was completely done by a third party. Therefore, Milnor expressly denies liability for errors in substance or form and undertakes no responsibility for the reliance on, or consequences of, using the information in the non-English version.

**Under no circumstances shall Milnor or its agents or officers be liable for any direct, indirect, incidental, punitive, or consequential damages that may result in any way from the use or inability to use, or reliance on, the non-English version of this manual, or that result from mistakes, omissions, or errors in translation.**

**适用的 Milnor® 产品型号:**

30022F8J	30022F8R	30022F8S	30022F8W	30022J8P	30022X8J	30022X8R
30022X8W	36026X8J	36026X8R	36026X8W	36030F8R	36030F8S	36030F8W
36030J8P	42026X7J	42026X7R	42026X7W	42032F7R	42032F7S	42032F7W
42032J7P	42032X7J	42032X7R	42032X7W	48036J6P	48040F7J	48040F7W
48040F7Z	48040H7R	48040H7W	52038WP1	MWF27J8	MWF27Z8	MWF45J8
MWF45Z8	MWF63J7	MWF63Z7	MWF77J7	MWF77Z7		



# 目录

章节	图表及附件
<b>1. 通用安全守则—对管理人员十分重要的信息</b> (文件 BIUUUS04)	
1.1. 洗衣房设施	
1.2. 工作人员	
1.3. 安全装置	
1.4. 危险信息	
1.5. 维护保养	
<b>2. 机器内部电及机械危险</b> (文件 BIUUUS21)	
2.1. 安全警示牌—机器内部电及机械危险 (文件 BIUUUS15)	图 1: 机器内部电及机械危险
	图 2: 机器内部电及机械危险
2.2. 安全公告—机器内部电及机械危险 (文件 BIUUUS11)	
<b>3. 机器外部的风险</b> (文件 BIUUUS22)	
3.1. 安全警示牌—机器外部的风险 (文件 BIUUUS16)	图 3: 机器外部的风险
3.2. 安全公告—机器外部的风险 (文件 BIUUUS12)	
<b>4. 滚筒转动过程中发生危险</b> (文件 BIUUUS23)	
4.1. 安全警示牌—滚筒转动过程中发生危险 (文件 BIUUUS17)	图 4: 滚筒转动过程中发生危险
	图 5: 滚筒转动过程中发生危险
4.2. 安全公告—滚筒转动过程中发生危险 (文件 BIUUUS13)	
<b>5. 安全公告—其它不安全的情况</b> (文件 BIUUUS14)	
<b>5.1. 机器损坏及故障危险</b>	
5.1.1. 安全装置不工作导致的危险	
5.1.2. 受损的机械设备引发的危险	
<b>5.2. 粗心使用引发的危险</b>	
5.2.1. 粗心操作引发危险— 对操作员工至关重要的信息(参阅整本说明书中提到的操作者危险)	
5.2.2. 粗心维保引发危险— 对维保员工至关重要的信息(参阅整本说明书中提到的维修危险)	

## 1. 通用安全守则—对管理人员十分重要的信息

安装不正确、忽视定期的维护保养、未获授权及/或不正确的维修、以及改装机器均可能导致机器安全事故及人身伤害，如骨折、截肢、甚或死亡。机器的所有者或其指定代表必须了解机器并确保对机器进行正确使用和维护。所有者/使用者必须熟知机器使用说明书的内容。如果对说明书有任何疑问，应当咨询深圳中施或者Milnor®的维保部门。

大多数政府当局制定的法规，如美国的OSHA和欧洲的CE标准，规定机器的所有者/使用者对提供安全的工作环境负有主要责任。因此，机器所有者/使用者必须做到或者确保达到以下：

- 对于厂房及设备的安全隐患进行识别并采取预防措施，保证员工、设备及设施的安全。
- 设备适宜并安装正确，使用时对健康或安全无害，并进行定期的维护保养；
- 如果可能有一定的危险性，只有操作人员允许靠近并使用设备；
- 只有特别指定的员工可以对设备进行维修、改动或维护保养；
- 提供信息、操作指引以及培训；
- 征询工人及/或工人代表的意见。

所运行的设备必须与以下要求相符。设备所有者/使用者必须确保设备的安装和维护足以满足这些要求：

- 控制系统必须可见，可识别并有标记；放置于危险区域之外；不会导致无意操作引发事故；
- 控制系统必须安全，发生故障或损坏时不会产生危险；
- 设备运行稳定；
- 保护工作设备,避免其开裂；
- 采用防护装置：防止任何人员进入危险区域，或进入危险区域之前必须停止危险部件的运行。防护装置必须结实并不易移动或拆除，不会产生二次危险；离危险区有足够距离；不影响运转角度；不进入危险区域、无需拆除防护装置即可进行安装、更换零件或维修保养；
- 工作和维保区有适当的照明；
- 设备关闭后可以进行维护。如不然，则必须在危险区外实施保护措施；
- 设备必须保持良好的状况，避免火险或过热；不会因排放气体、粉尘、液体、蒸汽及其它物质产生风险；不会因设备本身或内含物质产生爆炸危险。

### 1.1. 洗衣房设施

地基必须稳固坚硬—达到一定的安全系数并相对水平—以承受机器满载时的重量和机器运转时传送的作用力。预留足够的空间以便移动机器。提供必需的安全防护装置、防护栏、口头和书面的说明文件，限制和防止工作人员、机器、其他移动器械靠近机器及通道。提供适当的排风口以保证流通空气带走热量和水蒸汽。确保机器的安装维修符合地区及国家安全标准，尤其是电路断开。张贴明显的安全警告，包括切断电源的指示标记。

### 1.2. 工作人员

告知相关工作人员如何避免危险，提醒他们保持警觉、谨防疏漏。为工作人员提供相关的安全和操作说明。核实工作人员是否使用了正确的安全和操作程序,是否明白及严格遵守机器上标识的和说明书里指示的安全警告及预防条款。

### 1.3. 安全装置

确保机器或厂房内没有任何安全装置漏装或失效。在机器缺少任何防护装置，顶盖、面板或筒体门时，禁止使用机器。修理好机器上所有故障后才能运行机器。

### 1.4. 危险信息

关于机器危险的重要信息在机器的安全警示牌、安全指南和其他机器说明书里有说明。安全警示牌必须保持清洁，防止上面的信息模糊。安全警示遗失或损坏后要立刻更换。机器的安全指南及其它说明书必须随时可供相关工作人员查阅。查阅机器的维修保养说明书来获取安全警示的零件编号。如需更换安全警示牌或说明书，请联系我们。

### 1.5. 维护保养

确保按照例行标准及定期维保计划对机器进行检修保养。在皮带、皮带轮、轴、轴套和密封压盖等零件严重损坏前就要及时更换。一旦发现明显的问题，必须及时查明原因，并进行必要的修理。（例如：滚筒、筒体、框架破裂；转动元件如电机、传动组件、轴承等磨损、弯曲、冒烟、过热；滚筒、筒体、轴承壳体弯曲破裂；密封胶条、进水管和进水阀等漏水漏气；）不允许没有维修资格的人员对机器进行维修保养。

— 完 BIUUUS04 —

## 2. 机器内部电及机械危险

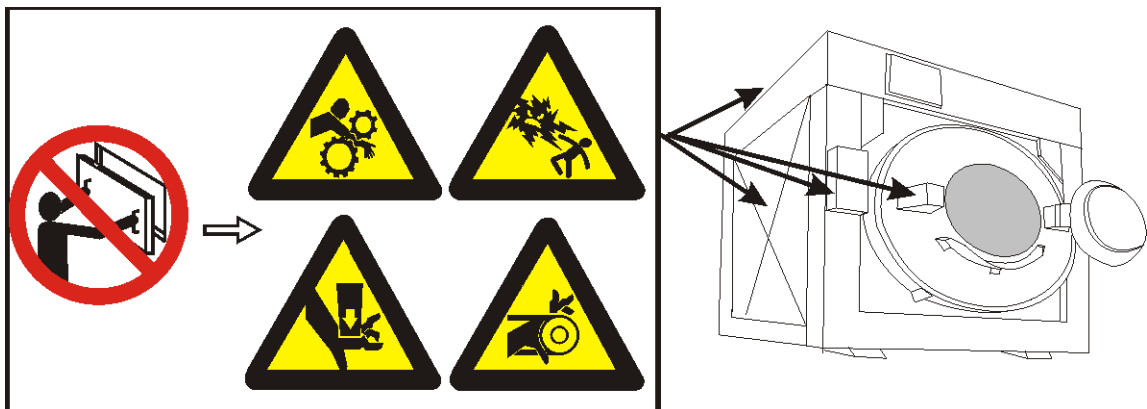
### 2.1. 安全警示牌—机器内部电及机械危险 [文件 BIUUUS15]

贴在机器上的一张或者多张安全警示，类似于下面图示：提示员工注意机器内的危险及电气箱内的危险。

图 1: 机器内部电及机械危险



图 2: 机器内部电及机械危险



### 2.2. 安全公告—机器内部电及机械危险 [文件 BIUUUS11]

贴在机器上的一张或者多张安全张贴，类似于下图：提示职员注意机器内的危险及电器箱内的危险。



**警告 [1]: 电死或电灼伤危险**—触电可致死或致重伤。如果机器总电源没有切断，电气箱内仍然有电。

- 不要打开电气箱的锁或门。
- 不要挪开防护装置，护罩，面板。
- 不要将手伸入机器内或框架内。
- 自己及他人不要接近机器。
- 知道机器总电源的位置，以便遇到紧急情况时切断电源。



**警告 [2]: 肢体缠住及碾压危险**—运转的零部件通常有防护栏、盖板，和面板隔离开。接触可能会使肢体被缠住或碾压。这些零部件通常是自动运转的。

机器内部电及机械危险

- 不要挪开防护装置，护罩，面板。
- 不要将手伸入机器内或框架内。
- 自己及他人不要接近机器。
- 知道紧急断闸开关、拉绳和/或踢板的具体位置，关键时刻能用来停止机器转动。

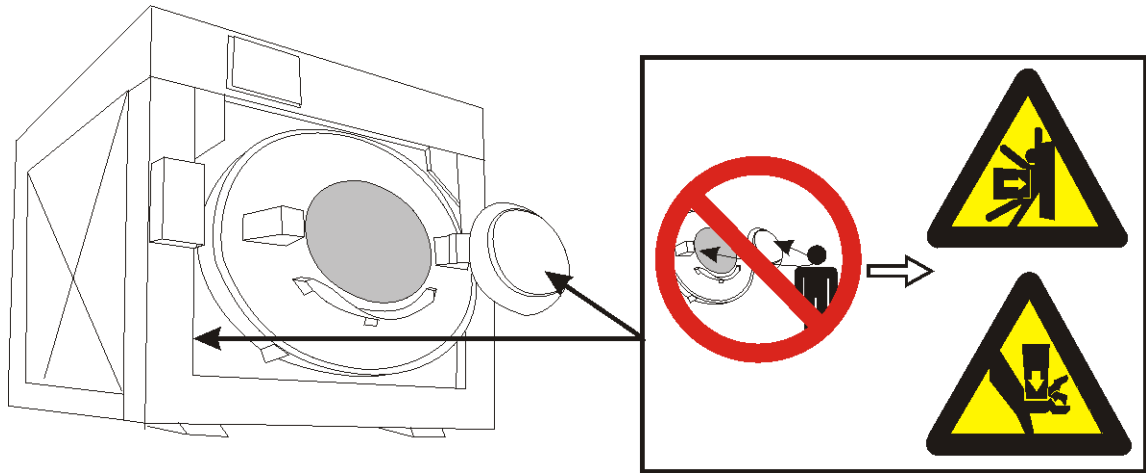
— 完 BIUUUS21 —

### 3. 机器外部的风险

#### 3.1. 安全警示牌—机器外部的风险 [文件 BIUUUS16]

贴在机器上的一张或者多张安全警示，类似于下面图示：提示员工注意机器前罩板、侧板、后板及顶部的危险。

图 3: 机器外部的风险



#### 3.2. 安全公告—机器外部的风险 [文件 BIUUUS12]

以下是关于机器前板、侧板、后部及顶部的危险指示。



**警告 [3]: 压伤风险**—只对于悬浮式机器—机器运转时筒体在壳体内转动，机器壳体与筒体之间的空隙可能变窄导致压伤或夹痛手指。

- 不要将手伸入机器内或框架内。
- 保持自己或他人远离运转区及其运行路径。

— 完 BIUUUS22 —

## 4. 滚筒转动过程中发生危险

### 4.1. 安全警示牌—滚筒转动过程中发生危险 [文件 BIUUUS17]

贴在机器上的一张或者多张安全警示，类似于下面图示：提示员工注意滚筒及洗涤过程中的危险。

图 4: 滚筒转动过程中发生危险

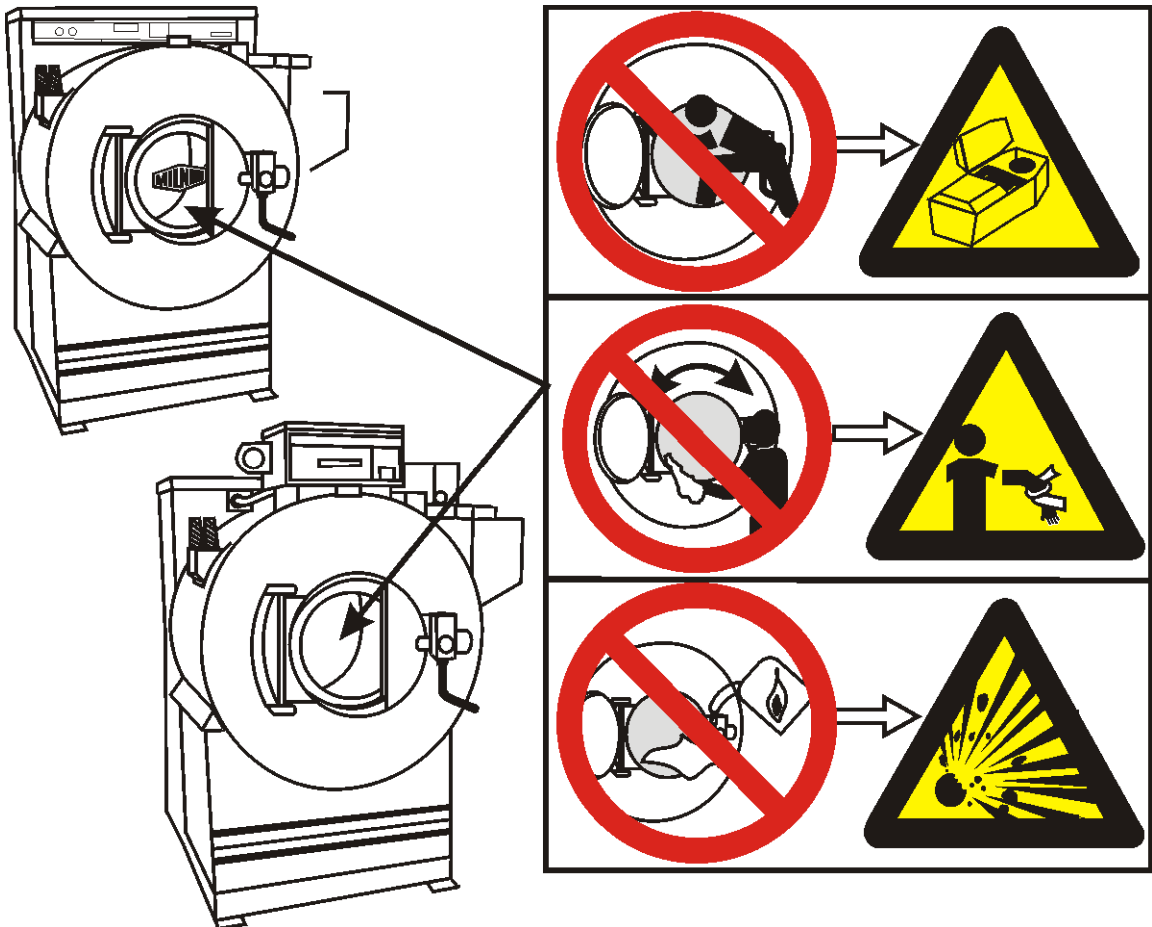
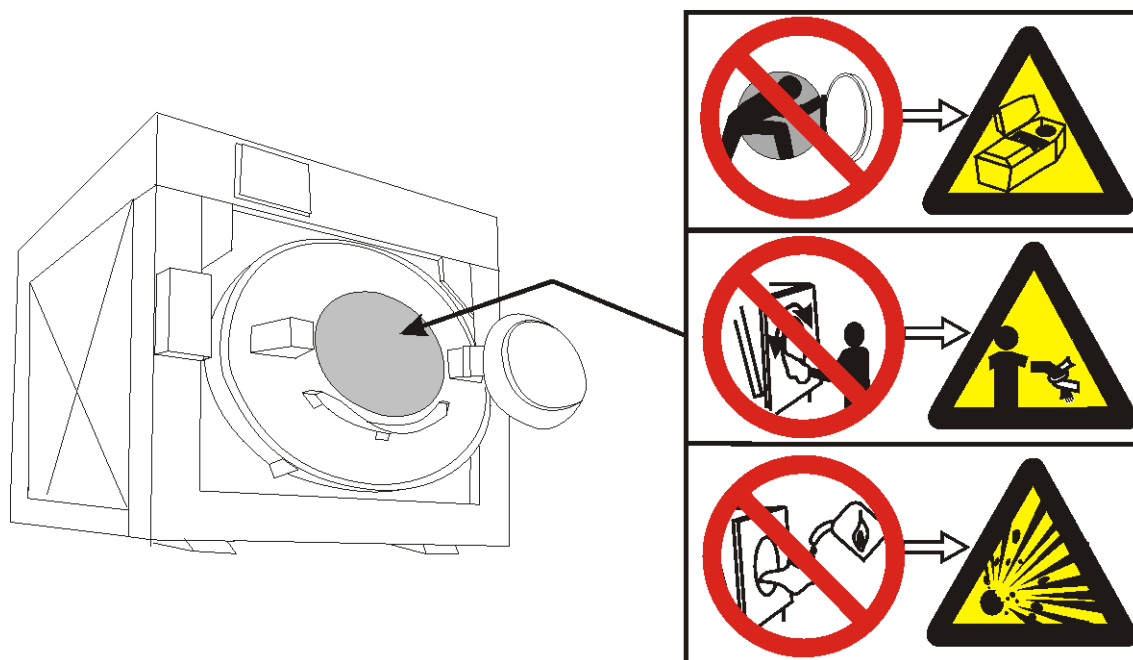


图 5: 滚筒转动过程中发生危险



#### 4.2. 安全公告—滚筒转动过程中发生危险 [文件 BIUUUS13]

以下是介绍的是一些关于滚筒和洗涤过程可能出现的危险。



**危险 [4]: 肢体被缠住及切断的危险**—接触到这些在洗涤中的衣物，将可能导致你身体或四肢被卷住或分解。通常，衣物都会被筒体门隔离开来。

- 滚筒停止转动之前，不要试图打开筒体门或将手伸进滚筒内。
- 滚筒正在转动时，不要接触其里面的衣物，也不要将部分衣物悬挂在其外部
- 机器门锁有故障后，不要操作机器。
- 只对于非分滚筒式机器—禁止在滚筒缓慢转动时，拉取布草。
- 只对于非分滚筒式机器—滚筒缓慢转动时，自己或他人不可接触滚筒和布草。
- 当双手手动控制按钮故障时，不要操作机器。
- 知道紧急断闸开关、拉绳和/或踢板的具体位置，关键时刻能用来停止机器转动。
- 知道机器总电源的位置，以便遇到紧急情况时切断电源。



**警告 [5]: 压伤风险**—与旋转筒体的接触可能会压伤你的肢体。筒体会击退任何一件试图用来阻止其转动的物体，可能会导致此物体击伤/刺伤身体。旋转的筒体通常是由锁紧的筒体门隔离开来的。

- 滚筒停止转动之前，不要试图打开筒体门或将手伸进滚筒内。
- 不要于旋转滚筒上，放置任何物体。
- 机器门锁有故障后，不要操作机器。
- 只对于非分滚筒式机器—滚筒缓慢转动时，自己或他人不可接触滚筒和布草。
- 当双手手动控制按钮故障时，不要操作机器。



**警告 [6]: 被夹挤于滚筒内的危险**—被夹挤在滚筒内可能将你致重伤或致死。危险不仅限于，惊慌，烧伤，中毒，窒息，热晕，生物污染，电死，碾死。

- 没有授权之前请不要擅自维修或改装机器。





**警告 [7]: 爆炸及火灾危险**—易燃物质在滚筒、排水管或下水道中可引起爆炸或燃烧。机器设计是用水洗，不可使用其他溶剂，如果使用其他溶剂，洗涤时可使含有溶剂的布草挥发出易燃蒸汽。

- 洗涤过程中，不要用易燃溶剂。
- 不要洗涤含易燃物质的布草，咨询当地的消防部门/公安局及保险公司。

— 完 BIUUUS23 —

## 5. 安全公告—其它不安全的情况

### 5.1. 机器损坏及故障危险

#### 5.1.1. 安全装置不工作导致的危险



**危险 [8]: 肢体被缠住及切断的危险**—筒体门锁—门锁有故障的机器，在运行和/或开始运行过程中导致筒体门被打开，而使旋转中的滚筒暴露出来。

- 不要操作有明显损坏或故障的机器



**警告 [9]: 多样化危险**—当安全保险装置失效时操作机器，可能使员工致死或受伤、损坏或损毁机器、破坏财物和/或使保修失效。

- 请不要损坏任何安全装置，安全装置出现故障时不可操作机器。寻求授权经销商的服务。



**警告 [10]: 电死或电灼伤危险**—电气箱门—当电气箱门没锁上就操作机器时，会使电气箱内部的高压元件暴露出来，这样就造成触电致死或致伤。

- 不要打开电气箱的锁或门。



**警告 [11]: 肢体缠住及碾压危险**—防护栏、护罩和面板—在有护栏、护罩或面板隔开机器旋转部件的情况下才能操作机器。

- 不要挪开防护装置，护罩，面板。

#### 5.1.2. 受损的机械设备引发的危险



**警告 [12]: 多样化危险**—当安全保险装置失效时操作机器，会使员工致死或受伤、损坏或损毁机器、破坏财物和/或使保修失效

- 不要操作已损坏或有故障的机器，需经获得授权的人员进行维修。



**警告 [13]: 爆炸危险**—滚筒—受损的滚筒在旋转过程中能出现裂分，刺破筒体，在高速旋转中还会甩出金属碎片。

- 不要操作有明显损坏或故障的机器



**警告 [14]: 爆炸危险**—离合器及速度控制档(对于多电机的机器)—离合器或速度控制开关损坏时，可能引起低速电机在高速甩干过程中运转，从而引起电机及皮带轮速度过载，导致它们分裂，金属碎片高速甩出。

- 有以下情况发生的立刻停止机器:
  - 甩干过程中听到反常的尖锐声
  - 甩干结束时听到拽拽声
  - 甩干过程中，离合器保持运作或重新运作

### 5.2. 粗心使用引发的危险

#### 5.2.1. 粗心操作引发危险—对操作人员至关重要的信息(参阅整本说明书中提到的操作者危险)



**警告 [15]: 多样化危险**—由操作者的粗心行为可能导致人员死伤，损坏或损毁机器，破坏财物，和/或保修失效。

- 请不要损坏任何安全装置，安全装置出现故障时不可操作机器。寻求授权经销商的服务。

- 不要操作已损坏或有故障的机器，需经获得授权的人员进行维修。
- 没有授权之前请不要擅自维修或改装机器。
- 不要以与工厂说明相反的方式使用机器。
- 仅按既定用途使用机器。
- 清楚操作说明书的重要性。

#### 5.2.2. 粗心维保引发危险— 对维保员工至关重要的信息(查阅整本说明书中提到的维修危险)



**警告 16: 电死或电灼伤危险**—触电可致死或致重伤。如果机器总电源没有切断，电气箱内仍然有电。

- 只有经过资格确认及授权的人员才可对机器进行维修。你必须清楚所有危险及懂得如何避免这些危险。
- 遵循通用OSHA 标准，当维修说明文件里要求停止机器工作才进行时。在美国境外，如果没有要求遵循其他更重要的标准时，则遵循OSHA标准。



**警告 17: 肢体缠住及碾压危险**—运转的零部件通常有防护栏、盖板，和面板隔离开。接触可能会使肢体被缠住或碾压。这些零部件通常是自动运转的。

- 只有经过资格确认及授权的人员才可对机器进行维修。你必须清楚所有危险及懂得如何避免这些危险。
- 遵循通用OSHA 标准，当维修说明文件里要求停止机器工作才进行时。在美国境外，如果没有要求遵循其他更重要的标准时，则遵循OSHA标准。



**警告 18: 被夹挤于滚筒内的危险**—被夹挤在滚筒内可能将你致重伤或致死。危险不仅限于，惊慌，烧伤，中毒，窒息，热晕，生物污染，电死，碾死。

- 滚筒没有彻底清洗，冲刷，排干，冷却和固定不动之前，不要进入。

— 完 BIUUS14 —



Polski

5





Published Manual Number: MTIFNS02PL

- Specified Date: 20070427
- As-of Date: 20070427
- Access Date: 20160503
- Depth: Detail
- Custom: n/a
- Applicability: IFN HON MXU
- Language Code: POL01, Purpose: publication, Format: 1colA

# Instrukcja bezpieczeństwa—

## MIĘKKOZAWIESZONE PRALNICOWIRÓWKI Z OTWARTYM BĘBNEM, BEZ PRZECHYŁU

**OSTRZEŻENIE:** Informacje zawarte w niniejszej instrukcji zostały przekazane przez Pellerin Milnor Corporation w **Tylko wersja angielska**. Firma Milnor podjęła wszelkie środki, aby uzyskać tłumaczenie najwyższej jakości, jednakże nie składa ona żadnych oświadczeń, obietnic ani gwarancji dotyczących dokładności, kompletności czy rzetelności informacji zawartych w instrukcji sporządzonej w wersji językowej innej niż angielska.

Firma Milnor nie podjęła prób sprawdzenia informacji zawartych w wersji językowej innej niż angielska, gdyż tłumaczenie zostało w całości wykonane przez stronę trzecią. Dlatego też firma Milnor nie odpowiada za błędy związane z treścią lub formą niniejszej instrukcji i zrzeka się odpowiedzialności za konsekwencje wynikające z korzystania z instrukcji w wersji językowej innej niż angielska.

**W żadnym wypadku firma Milnor ani jej przedstawiciele czy też pracownicy nie ponoszą odpowiedzialności za jakiegokolwiek bezpośrednie, pośrednie, uboczne, lub wtórne straty, albo szkody moralne, wynikające z błędów lub pominięć w tłumaczeniu, bądź też będące następstwem stosowania lub niemożności zastosowania niniejszej instrukcji sporządzonej w wersji językowej innej niż angielska, lub polegania na niej.**

PELLERIN MILNOR CORPORATION POST OFFICE BOX 400, KENNER, LOUISIANA 70063 - 0400, U.S.A.

## Stosowane Milnor® produkty wg modelu:

30022F8J	30022F8R	30022F8S	30022F8W	30022J8P	30022X8J	30022X8R
30022X8W	36026X8J	36026X8R	36026X8W	36030F8R	36030F8S	36030F8W
36030J8P	42026X7J	42026X7R	42026X7W	42032F7R	42032F7S	42032F7W
42032J7P	42032X7J	42032X7R	42032X7W	48036J6P	48040F7J	48040F7W
48040F7Z	48040H7R	48040H7W	52038WP1	MWF27J8	MWF27Z8	MWF45J8
MWF45Z8	MWF63J7	MWF63Z7	MWF77J7	MWF77Z7		



# Spis Treści

Rozdziały	Rysunki, Tablice i dodatki
<b>1. Ogólne Wymogi Bezpieczeństwa—Informacje Istotne dla Kadry Zarządzającej</b> (Dokument BIUUUS04)	
1.1. Pomieszczenia Pralni	
1.2. Personel	
1.3. Zabezpieczenia	
1.4. Informacje o zagrożeniach	
1.5. Konserwacja	
<b>2. Wewnętrzne Zagrożenia Elektryczne i Mechaniczne</b> (Dokument BIUUUS21)	
<b>2.1. Plakietki bezpieczeństwa—Wewnętrzne Zagrożenia Elektryczne i Mechaniczne</b> (Dokument BIUUUS15)	Rysunek 1: Wewnętrzne Zagrożenia Elektryczne i Mechaniczne
	Rysunek 2: Wewnętrzne Zagrożenia Elektryczne i Mechaniczne
<b>2.2. Ostrzeżenia o niebezpieczeństwie—Wewnętrzne Zagrożenia Elektryczne i Mechaniczne</b> (Dokument BIUUUS11)	
<b>3. Zewnętrzne Zagrożenia Mechaniczne</b> (Dokument BIUUUS22)	
<b>3.1. Plakietki bezpieczeństwa—Zewnętrzne Zagrożenia Mechaniczne</b> (Dokument BIUUUS16)	Rysunek 3: Zewnętrzne Zagrożenia Mechaniczne
<b>3.2. Ostrzeżenia o niebezpieczeństwie—Zewnętrzne Zagrożenia Mechaniczne</b> (Dokument BIUUUS12)	
<b>4. Zagrożenia ze strony Procesu Pralniczego i Bębna</b> (Dokument BIUUUS23)	
<b>4.1. Plakietki bezpieczeństwa—Zagrożenia ze strony Procesu Pralniczego i Bębna</b> (Dokument BIUUUS17)	Rysunek 4: Zagrożenia ze strony Procesu Pralniczego i Bębna
<b>4.2. Ostrzeżenia o niebezpieczeństwie—Zagrożenia ze strony Procesu Pralniczego i Bębna</b> (Dokument BIUUUS13)	Rysunek 5: Zagrożenia ze strony Procesu Pralniczego i Bębna
<b>5. Ostrzeżenia o niebezpieczeństwie—Warunki niebezpieczne</b> (Dokument BIUUUS14)	
5.1. Ryzyko Uszkodzeń i Nieprawidłowego Funkcjonowania	

Rozdziały	Rysunki, Tablice i dodatki
5.1.1. Zagrożenia Spowodowane Nieczynnymi Urządzeniami Zabezpieczającymi	
5.1.2. Zagrożenia Spowodowane Uszkodzeniem Urządzeń Mechanicznych	
<b>5.2. Zagrożenia Wynikające z Niedbałego Wykorzystania</b>	
5.2.1. Zagrożenia Spowodowane Nieostrożną Obsługą— Informacje Istotne dla Użytkownika (patrz również w całej instrukcji: Zagrożenia Użytkownika)	
5.2.2. Zagrożenia Spowodowane Niedbałym Serwisowaniem— Informacje Istotne dla Serwisantów (patrz również w innych instrukcjach: Zagrożenia Serwisowania)	

## 1. Ogólne Wymogi Bezpieczeństwa—Informacje Istotne dla Kadry Zarządzającej

Niewłaściwa instalacja, zaniechanie systematycznej konserwacji, nadmierne i/lub nieodpowiednie naprawy albo wprowadzanie zmian do maszyny mogą spowodować niebezpieczeństwo i wypadki osób pracujących w pralni: złamania, amputacje kończyn, śmierć. Właściciel lub wskazany przez niego przedstawiciel (właściciela/użytkownika), jest odpowiedzialny za zapewnienie właściwego działania i konserwacji urządzeń w pralni. Właściciel/użytkownik musi zapoznać się z wszystkimi instrukcjami maszyny. Właściciel/użytkownik powinien kierować pytania dotyczące tych instrukcji do dystrybutora Milnora® lub do departamentu Serwisu Milnor®.

Większość instytucji ustalających normy (włączając OSHA w USA i CE w Europie) wskazuje właściciela/użytkownika jako jedyne odpowiedzialnego za utrzymanie bezpieczeństwa w miejscu pracy. Z tego względu właściciel/użytkownik powinien zadbać o następujące sprawy:

- rozpoznać wszystkie przewidywalne niebezpieczeństwa, które mogą wystąpić na terenie jego zakładu i przedsięwziąć działania mające na celu ochronę jego personelu, urządzeń i budynku;
- odpowiednio wyposażyc, przystosować do miejsca pracy i odpowiednio konserwować wyposażenie tak aby mogło być używane bezpiecznie, bez ryzyka dla zdrowia;
- tam gdzie może wystąpić wyjątkowe zagrożenie ograniczyć dostęp do urządzeń do osób przeszkolonych w zakresie użytkowania;
- tylko specjalnie wydelegowani pracownicy mogą naprawiać, zmieniać, konserwować i serwisować maszyny;
- zapewnić informacje, instrukcje i szkolenia;
- zapewnić konsultacje z pracownikami i/lub ich przedstawicielami.

Wyposażenie musi zgadzać się z wymogami na poniższej liście. Właściciel/użytkownik musi sprawdzić czy instalacja i konserwacja wyposażenia wykonywane są zgodnie z tymi wymogami:

- sterowniki powinny być widoczne, identyfikowalne i oznaczone; umieszczone na zewnątrz stref niebezpiecznych; nie mogą zwiększać ryzyka spowodowanego niezamierzonym użyciem;
- system kontroli musi być bezpieczny i awaria lub uszkodzenie nie może powodować niebezpieczeństwa;
- urządzenie powinno być wypoziomowane;
- odpowiednia ochrona zapobiegająca pęknięciu lub rozbiciu wyposażenia;
- zabezpieczenia: ograniczenie dostępu do stref niebezpiecznych lub zatrzymanie ruchomych części maszyny przed wejściem do stref niebezpieczeństwa. Ochroniacze muszą być mocne, trudne do ściągnięcia i zepsucia, umieszczone w odpowiedniej odległości od strefy niebezpieczeństwa; nie mogą przesłaniać widoku na proces prania, umożliwiać dopasowanie, wymianę lub konserwację poprzez ograniczony dostęp do właściwych obszarów, bez usuwania ochroniaczy/zabezpieczeń;
- odpowiednie oświetlenie stref operacyjnych i konserwacji.
- konserwacja możliwa jest gdy urządzenia są wyłączone. Jeśli nie ma takiej możliwości, należy zabezpieczyć strefy niebezpieczne z zewnątrz;
- odpowiednie wyposażenie, zapobiegające powstawaniu pożarów lub przegrzaniu, ulatnianiu się gazu, kurzu, płynów, oparów i innych substancji, eksplozjom wyposażenia lub substancji wewnątrz.

### 1.1. Pomieszczenia Pralni

Należy zapewnić odpowiednie podłozę, wystarczająco solidne i twarde aby wytrzymało—charakteryzujące się odpowiednim wskaźnikiem bezpieczeństwa, nie zmieniające kształtu i poziomu—ciężar całkowicie załadowanej maszyny i siły przekazywane przez nią podczas pracy. Należy zapewnić odpowiednią przestrzeń dla ruchów maszyny, wszelkie ochroniacze, ogrodzenia, przeszkody, urządzenia, i słowne i/lub pisemne ostrzeżenia ścienna, ograniczające dostęp personelu, maszyn i innych ruchomych urządzeń do maszyn i ich toru ruchu. Należy zapewnić odpowiednią wentylację, dzięki której wyciągane jest ciepło i

opary. Trzeba się upewnić, że przyłącza spełniają lokalne normy i są zgodne z prawem danego kraju, szczególnie należy zwrócić uwagę na wyłączniki elektryczne (patrz Krajowy Kod Elektryczny). W miejscu pracy powinny znaleźć się wyróżniające się ściennie komunikaty bezpieczeństwa, z uwzględnieniem znaków wskazujących główny wyłącznik elektryczny.

## 1.2. Personel

Poinformuj personel o konieczności unikania niebezpieczeństwa, zachowywaniu ostrożności i zdrowego rozsądku. Przekaż użytkownikom przeznaczone dla nich instrukcje obsługi i bezpieczeństwa. Sprawdź czy personel odpowiednio obsługuje maszynę i czy stosuje odpowiednie procedury pracy i bezpieczeństwa. Sprawdź czy pracownicy rozumieją i stosują się do ostrzeżeń na maszynie i komunikatów bezpieczeństwa w instrukcjach.

## 1.3. Zabezpieczenia

Upewnij się, że nikt nie usuwa lub nie wyłącza któregokolwiek z zabezpieczeń w maszynie lub w pomieszczeniu. Nie dopuść do tego, aby maszyna pracowała bez którejkolwiek osłony, pokrywy, panelu lub drzwi. Zanim przystąpisz do obsługi maszyny napraw uszkodzone lub nieprawidłowo działające części.

## 1.4. Informacje o zagrożeniach

Na plakietkach maszyny, w Instrukcji bezpieczeństwa i w innych instrukcjach maszyny zamieszczono ważne informacje dotyczące zagrożeń. **Plakietki należy utrzymywać w czystości, tak aby zamieszczone na nich informacje były czytelne. Zagubione lub uszkodzone plakietki należy niezwłocznie wymieniać na nowe. Pracownicy muszą mieć stale zapewniony dostęp do Instrukcji bezpieczeństwa i innych instrukcji maszyny.** Numery części plakietek bezpieczeństwa podano w instrukcji serwisowej. W celu uzyskania plakietek i instrukcji na wymianę należy skontaktować się z Działem Części firmy Milnor.

## 1.5. Konserwacja

Upewnij się czy maszyna jest poddawana przeglądom i naprawom zgodnie z przyjętymi zasadami i wg ustalonego harmonogramu prac konserwacyjnych. Wymieniaj pasy, koła napędowe, tarcze/szczęki hamulcowe, części sprzęgła, rolki, uszczelniacze, prowadnice, etc. zanim będą bardzo mocno zużyte. Natychmiast sprawdzaj jakiegokolwiek sygnały wskazujące na groźne uszkodzenia i konieczność naprawy (np: trzaski w bębnie, zbiorniku lub ramie, pischczenie, tarcie, dymienie lub nadmierne nagrzewanie się elementów napędowych takich jak: silniki, skrzynie biegów, łożyska; zaginanie lub trzeszczenie bębna, zbiornika, ramy, etc.; przeciekanie uszczelnień, węży elastycznych, zaworów, etc.). Nie pozwalaj na serwisowanie lub konserwację przez niewykwalifikowany personel.

— Koniec BIUUUS04 —

## 2. Wewnętrzne Zagrożenia Elektryczne i Mechaniczne

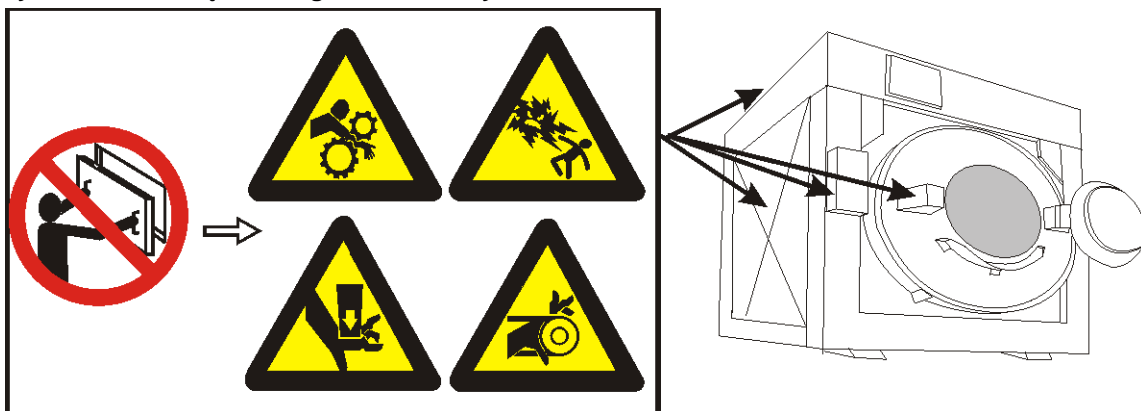
### 2.1. Plakietki bezpieczeństwa—Wewnętrzne Zagrożenia Elektryczne i Mechaniczne [Dokument BIUUUS15]

Jedna lub kilka plakietek bezpieczeństwa na maszynie, podobnych do przedstawionych poniżej, ostrzega pracowników przed zagrożeniami występującymi wewnątrz maszyny i w szafkach elektrycznych.

Rysunek 1: Wewnętrzne Zagrożenia Elektryczne i Mechaniczne



Rysunek 2: Wewnętrzne Zagrożenia Elektryczne i Mechaniczne



### 2.2. Ostrzeżenia o niebezpieczeństwie—Wewnętrzne Zagrożenia Elektryczne i Mechaniczne [Dokument BIUUUS11]

Poniżej zamieszczono instrukcje dotyczące zagrożeń występujących wewnątrz maszyny i w szafkach elektrycznych.



**OSTRZEŻENIE 1:** Porażenie prądem i ryzyko poparzeń wywołanych prądem—Kontakt z wysokim napięciem grozi śmiercią lub poważnymi obrażeniami. Elementy wewnątrz obudowy urządzenia pozostają pod napięciem do momentu wyłączenia zasilania odłącznikiem głównym.

- Nie należy odblokowywać ani otwierać drzwi skrzynki elektrycznej.
- Nie ściągać ochraniaczy, pokryw lub paneli.
- Nie sięgaj do obudowy lub podstawy maszyny.
- Nie zbliżaj się do maszyny. Nie pozwól aby inni zbliżali się do urządzenia.
- Znaleźć miejsce podłączenia głównej linii zasilania elektrycznego i skorzystać z niego w sytuacji zagrożenia, odłączając całe zasilanie od urządzenia.



**OSTRZEŻENIE [2]: Zagrożenie Wciągnięcia i Zmiażdżenia**—Dotykanie ruchomych elementów, które standardowo zakryte są panelami ochronnymi, pokrywami i płytami, może spowodować wciągnięcie i zmiżdżenie kończyn. Części te poruszają się automatycznie.

- Nie ściągać ochraniaczy, pokryw lub paneli.
- Nie sięgać do obudowy lub podstawy maszyny.
- Nie zbliżaj się do maszyny. Nie pozwól aby inni zbliżali się do urządzenia.
- Zlokalizuj wszystkie wyłączniki bezpieczeństwa, linki i/lub blachy zabezpieczające, skorzystaj z nich w razie niebezpieczeństwa, zatrzymując pracujące urządzenie.

— Koniec BIUUUS21 —

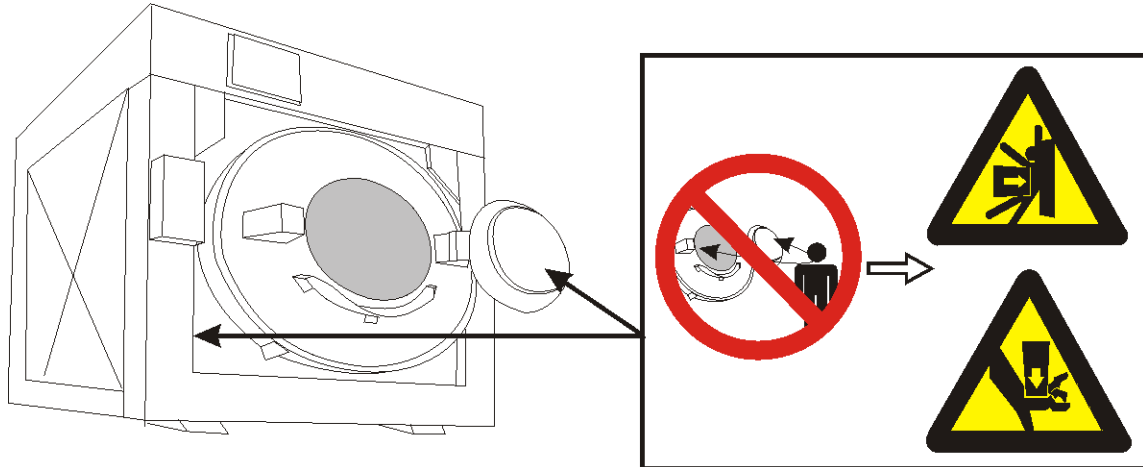
### 3. Zewnętrzne Zagrożenia Mechaniczne

#### 3.1. Plakietki bezpieczeństwa—Zewnętrzne Zagrożenia Mechaniczne

[Dokument BIUUUS16]

Jedna lub kilka plakietek bezpieczeństwa na maszynie, podobnych do przedstawionych poniżej, ostrzega pracowników przed zagrożeniami występującymi z przodu, po bokach, z tyłu i nad maszyną.

Rysunek 3: Zewnętrzne Zagrożenia Mechaniczne



#### 3.2. Ostrzeżenia o niebezpieczeństwie—Zewnętrzne Zagrożenia Mechaniczne [Dokument BIUUUS12]

Poniżej zamieszczono instrukcje dotyczące zagrożeń występujących z przodu, po bokach, z tyłu lub nad maszyną.



**OSTRZEŻENIE 3: Ryzyko Zmiażdżenia**—Tylko maszyny miękkozawieszane—Przestrzeń między obudową wewnętrzną i obudową zewnętrzną może się zamknąć i zmiażdżyć lub ścisnąć Twoje kończyny. Obudowa wewnętrzna porusza się w obrębie obudowy zewnętrznej podczas pracy urządzenia.

- Nie sięgaj do obudowy lub podstawy maszyny.
- Nie przebywaj w obrębie ruchomych części i na torze ruchu maszyny. Pamiętaj, aby inni pracownicy również zachowywali bezpieczną odległość od poruszających się elementów.

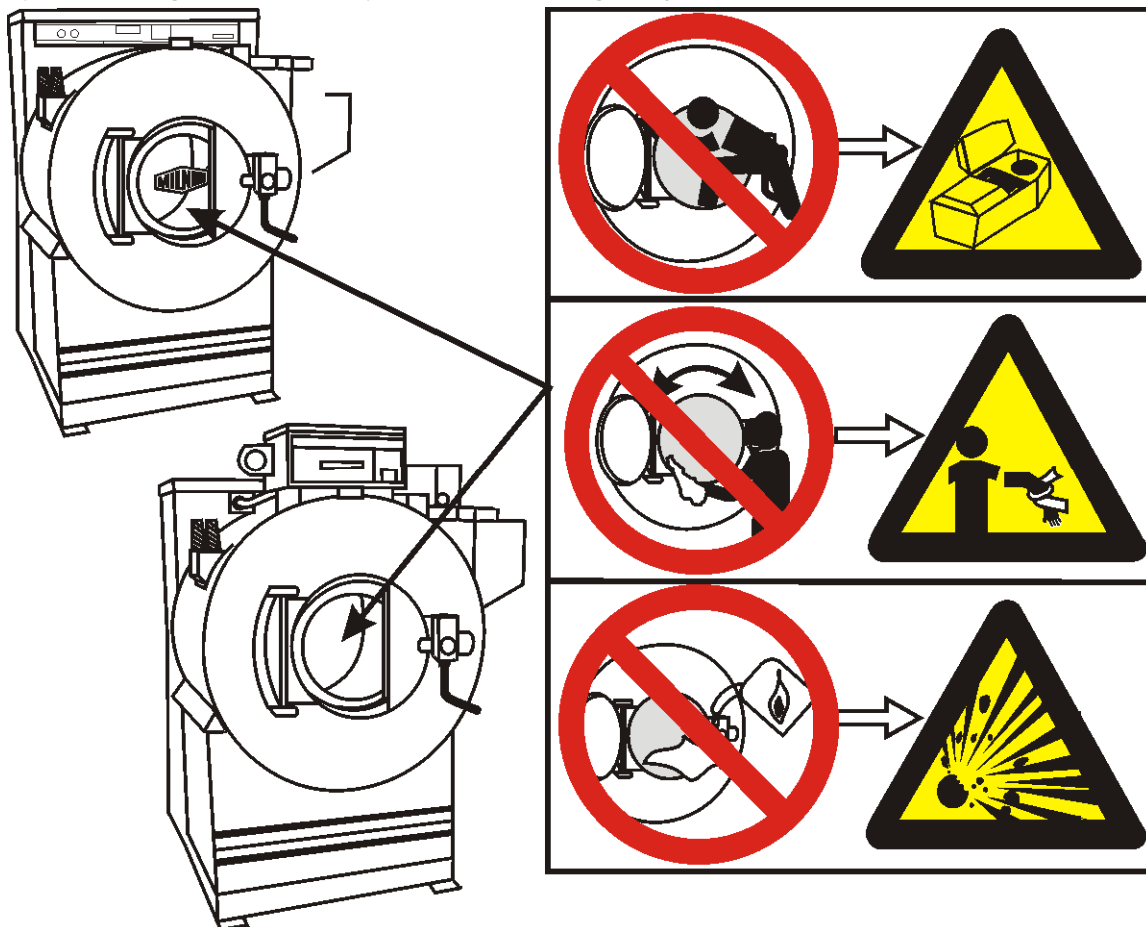
— Koniec BIUUUS22 —

## 4. Zagrożenia ze strony Procesu Pralniczego i Bębna

### 4.1. Plakietki bezpieczeństwa—Zagrożenia ze strony Procesu Pralniczego i Bębna [Dokument BIUUUS17]

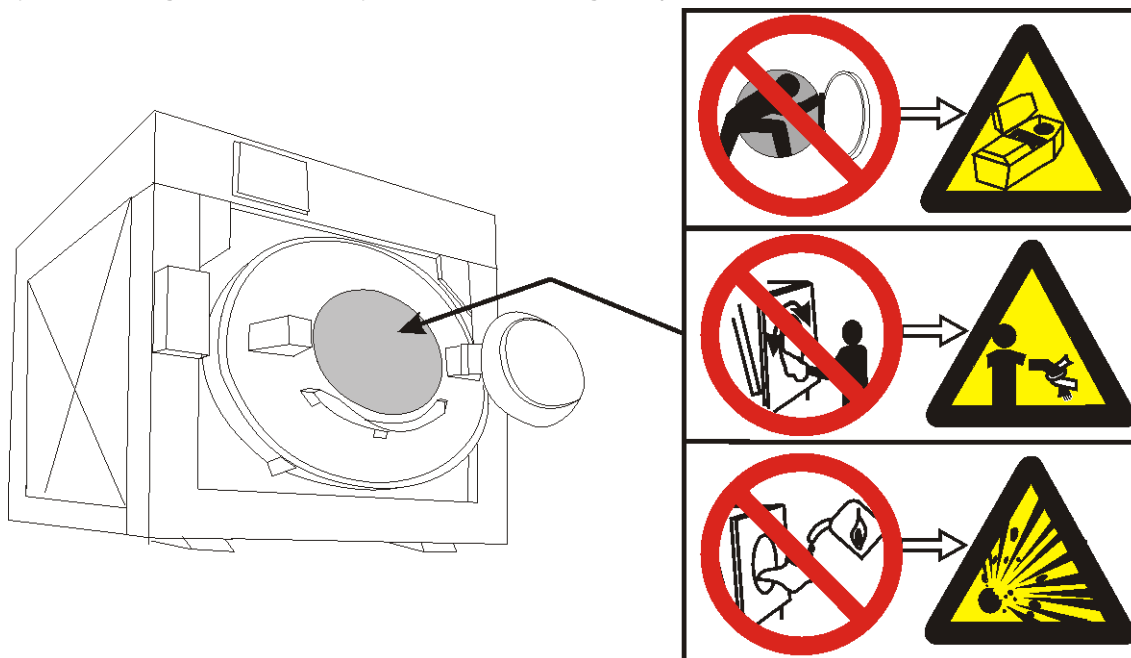
Jedna lub kilka plakietek bezpieczeństwa na maszynie, podobnych do przedstawionych poniżej, ostrzega pracowników przed zagrożeniami związanymi z bębniem i procesem prania.

Rysunek 4: Zagrożenia ze strony Procesu Pralniczego i Bębna





Rysunek 5: Zagrożenia ze strony Procesu Pralniczego i Bębna



#### 4.2. Ostrzeżenia o niebezpieczeństwie—Zagrożenia ze strony Procesu Pralniczego i Bębna [Dokument BIUUUS13]

Poniżej zamieszczono instrukcje dotyczące zagrożeń związanych z bębniem i procesem prania.



**Niebezpieczeństwo [4]: Zagrożenie Przycięcia i Zaplątania**—Dotykanie rzeczy, które się piorą może spowodować zaplątanie się ich wokół Twojego ciała lub kończyn i wyrwanie jakiejś części ciała. Dostęp do rzeczy ograniczony jest zamkniętymi drzwiami bębna.

- Dopóki bęben nie zatrzyma się, nie próbuj go otwierać i sięgać do środka.
- Gdy bęben się obraca nie dotykaj rzeczy znajdujących się wewnątrz lub tylko częściowo zwisających na zewnątrz.
- Nie uruchamiaj maszyny, w której wewnętrzny wyłącznik drzwi działa nieprawidłowo.
- Tylko maszyny z otwartym bębniem.—Nie obracaj bębna i nie wyciągaj rzeczy ze środka bębna, jednocześnie.
- Tylko maszyny z otwartym bębniem.—Nie zbliżaj się do bębna w czasie przekręcania. Nie pozwól innym zbliżać się do niego.
- Nie uruchamiaj maszyny, jeśli sterownik, który powinien być obsługiwany oburącz, nie działa prawidłowo.
- Zlokalizuj wszystkie wyłączniki bezpieczeństwa, linki i/lub blachy zabezpieczające, skorzystaj z nich w razie niebezpieczeństwa, zatrzymując pracujące urządzenie.
- Znaleźć miejsce podłączenia głównej linii zasilania elektrycznego i skorzystać z niego w sytuacji zagrożenia, odłączając całe zasilanie od urządzenia.



**OSTRZEŻENIE [5]: Ryzyko Zmiażdżenia**—Dotykanie obracającego się bębna może spowodować zmiżdżenie kończyn. Bęben odepchnie każdy przedmiot, którym będziesz próbował go zatrzymać, odrzucony przedmiot może Cię uderzyć lub wbić się w ciało. Obracający się bęben jest zwykle oddzielony zamkniętymi drzwiami pralnicy.

- Dopóki bęben nie zatrzyma się, nie próbuj go otwierać i sięgać do środka.
- Nie wrzucaj żadnych przedmiotów do obracającego się bębna.
- Nie uruchamiaj maszyny, w której wewnętrzny wyłącznik drzwi działa nieprawidłowo.
- Tylko maszyny z otwartym bębniem.—Nie zbliżaj się do bębna w czasie przekręcania. Nie pozwól

innym zbliżyć się do niego.

- Nie uruchamiaj maszyny, jeśli sterownik, który powinien być obsługiwany oburącz, nie działa prawidłowo.



**OSTRZEŻENIE [6]: Zagrożenie Zamkniętą Przestrzenią**—Zamknięcie w bębnie może spowodować śmierć lub skaleczenie. Wśród zagrożeń znajdują się m.in.: panika, oparzenie, zatrucie, uduszenie, wyczerpanie z przegrzania, skażenie biologiczne, porażenie prądem oraz połamanie ciała.

- Nie dopuść do serwisowania oraz dokonywania napraw i zmian w urządzeniu przez nieautoryzowanych techników.



**OSTRZEŻENIE [7]: Zagrożenie Eksplozji i Pożaru**—Substancje palne mogą wybuchnąć lub zapalić się w bębnie, korycie spustowym lub kanale ściekowym. Maszyna przeznaczona jest do prania wodnego, nie wolno prać w rozpuszczalnikach innego typu. Poddanie procesowi prania rzeczy nasączonych rozpuszczalnikami może spowodować wydzielanie się łatwopalnych oparów.

- W procesie prania nie używaj palnych rozpuszczalników.
- Nie pierz rzeczy zawierających substancje palne. Skonsultuj się z lokalną Strażą Pożarną/Biurem bezpieczeństwa publicznego i z ubezpieczycielami.

— Koniec BIUUUS23 —

## 5. Ostrzeżenia o niebezpieczeństwie—Warunki niebezpieczne

### 5.1. Ryzyko Uszkodzeń i Nieprawidłowego Funkcjonowania

#### 5.1.1. Zagrożenia Spowodowane Nieczynnymi Urządzeniami Zabezpieczającymi



**Niebezpieczeństwo 8: Zagrożenie Przycięcia i Zaplątania**—Wewnętrzny zamek drzwi bębna—Praca maszyny z nieprawidłowo funkcjonującym wewnętrznym zamkiem drzwi może spowodować otwarcie drzwi podczas obracania się bębna i/lub uruchomić urządzenie z otwartymi drzwiami, dając wolny dostęp do obracającego się bębna.

- Nie uruchamiaj maszyny, jeśli podejrzewasz, że jest uszkodzona lub pracuje nieprawidłowo.



**OSTRZEŻENIE 9: Inne zagrożenia**—Uruchamianie maszyny z niesprawnymi zabezpieczeniami może spowodować śmierć lub kalectwo pracowników pralni, uszkodzenie lub zepsucie maszyny, zepsucie innych maszyn i przedmiotów w pralni i/lub unieważnienie gwarancji.

- Nie należy manipulować przy zabezpieczeniach ani nie blokad żadnego z nich oraz nie uruchamiać urządzenia z niesprawnym zabezpieczeniem. Skontaktować się z autoryzowanym serwisem.



**OSTRZEŻENIE 10: Porażenie prądem i ryzyko poparzeń wywołanych prądem**—Drzwi do skrzynki elektrycznej—Praca maszyny z otwartymi drzwiczkami skrzynki elektrycznej może wystawić kable wysokiego napięcia znajdujące w skrzynce, na działanie czynników zewnętrznych.

- Nie należy odblokowywać ani otwierać drzwi skrzynki elektrycznej.



**OSTRZEŻENIE 11: Zagrożenie Wciągnięcia i Zmiażdżenia**—Ochroniacze, pokrywy i panele—Praca maszyny bez którejkolwiek pokrywy czy panelu ekspozuje ruchome części.

- Nie ściągać ochroniaczy, pokryw lub paneli.

#### 5.1.2. Zagrożenia Spowodowane Uszkodzeniem Urządzeń Mechanicznych



**OSTRZEŻENIE 12: Inne zagrożenia**—Praca uszkodzonej maszyny może spowodować śmierć lub kalectwo personelu, dalsze uszkodzenie maszyny, obiektu pralni i/lub unieważnienie gwarancji.

- Nie uruchamiaj uszkodzonej lub nieprawidłowo pracującej maszyny. Skontaktuj się z autoryzowanym serwisem.



**OSTRZEŻENIE 13: Zagrożenie Wybuchem**—Bęben—Uszkodzony bęben może rozpaść się w trakcie wirowania, przebić zbiornik i wyrzucić z dużą prędkością metalowe fragmenty.

- Nie uruchamiaj maszyny, jeśli podejrzewasz, że jest uszkodzona lub pracuje nieprawidłowo.



**OSTRZEŻENIE 14: Zagrożenie Wybuchem**—Sprzęgło i przełącznik prędkości (maszyny wielosilnikowe)—Uszkodzone sprzęgło lub przełącznik prędkości może spowodować uruchomienie silnika niskich obrotów podczas wirowania. Silnik i koła napędowe, pracując z nadmierną prędkością obrotową, mogą rozpaść się i wyrzucić metalowe fragmenty z dużą prędkością.

- Jeśli wystąpi którakolwiek z poniższych sytuacji natychmiast wyłącz maszynę:
  - dziwny, wyjący dźwięk podczas wirowania
  - odgłos ślizgania przy kończeniu wirowania
  - podczas wirowania sprzęgło pozostaje włączone lub włącza się ponownie.

## 5.2. Zagrożenia Wynikające z Niedbałego Wykorzystania

### 5.2.1. Zagrożenia Spowodowane Nieostrożną Obsługą—Informacje Istotne dla Użytkownika (patrz również w całej instrukcji: Zagrożenia Użytkownika)



**OSTRZEŻENIE [15]: Inne zagrożenia**—Nieostrożne działanie użytkownika może doprowadzić do śmierci lub kalectwa personelu, uszkodzenia urządzenia i innego sprzętu w pralni i/lub utratę gwarancji.

- Nie należy manipulować przy zabezpieczeniach ani nie blokad żadnego z nich oraz nie uruchamiać urządzenia z niesprawnym zabezpieczeniem. Skontaktować się z autoryzowanym serwisem.
- Nie uruchamiaj uszkodzonej lub nieprawidłowo pracującej maszyny. Skontaktuj się z autoryzowanym serwisem.
- Nie dopuść do serwisowania oraz dokonywania napraw i zmian w urządzeniu przez nieautoryzowanych techników.
- Nie używaj maszyny w sposób niezgodny z instrukcją producenta.
- Korzystaj z maszyny wyłącznie w zamierzonym i zwyczajowym celu.
- Zapoznaj się i zrozum z konsekwencjami ręcznej obsługi.

### 5.2.2. Zagrożenia Spowodowane Niedbałym Serwisowaniem—Informacje Istotne dla Serwisantów (patrz również w innych instrukcjach: Zagrożenia Serwisowania)



**OSTRZEŻENIE [16]: Porażenie prądem i ryzyko poparzeń wywołanych prądem**—Kontakt z wysokim napięciem grozi śmiercią lub poważnymi obrażeniami. Elementy wewnątrz obudowy urządzenia pozostają pod napięciem do momentu wyłączenia zasilania odłącznikiem głównym.

- Serwisowania urządzenia nie powinny podejmować się osoby niewykwalifikowane i nieuprawnione. Należy zapoznać się z zagrożeniami oraz sposobami ich unikania.
- Zawsze, gdy instrukcja serwisowa nakazuje zablokowanie/oznaczenie zasilania głównego maszyny, należy postępować zgodnie z obowiązującymi normami amerykańskiej agencji OSHA (w USA). Poza USA należy stosować normy OSHA zawsze, gdy brak jest innych norm nadrzędnych.



**OSTRZEŻENIE [17]: Zagrożenie Wciągnięcia i Zmiażdżenia**—Dotykanie ruchomych elementów, które standardowo zakryte są panelami ochronnymi, pokrywami i płytami, może spowodować wciągnięcie i zmiżdżenie kończyn. Części te poruszają się automatycznie.

- Serwisowania urządzenia nie powinny podejmować się osoby niewykwalifikowane i nieuprawnione. Należy zapoznać się z zagrożeniami oraz sposobami ich unikania.
- Zawsze, gdy instrukcja serwisowa nakazuje zablokowanie/oznaczenie zasilania głównego maszyny, należy postępować zgodnie z obowiązującymi normami amerykańskiej agencji OSHA (w USA). Poza USA należy stosować normy OSHA zawsze, gdy brak jest innych norm nadrzędnych.



**OSTRZEŻENIE [18]: Zagrożenie Zamkniętą Przestrzenią**—Zamknięcie w bębnie może spowodować śmierć lub skaleczenie. Wśród zagrożeń znajdują się m.in.: panika, oparzenie, zatrucie, uduszenie, wyczerpanie z przegrzania, skażenie biologiczne, porażenie prądem oraz połamanie ciała.

- Nie wchodzić do bębna dopóki nie zostanie on dokładnie wyczyszczony, opłukany, opróżniony z wody, schłodzony i unieruchomiony.

— Koniec BIUUUS14 —

Türk

6





Published Manual Number: MTIFNS02TR

- Specified Date: 20070427
- As-of Date: 20070427
- Access Date: 20160503
- Depth: Detail
- Custom: n/a
- Applicability: IFN HON MXU
- Language Code: TUR01, Purpose: publication, Format: 1colA

## Güvenlik rehberi—

# Suspense, Açık Cep (Open Pocket), ve Devrilmesiz Yıkama Sıkma Makineleri

**DİKKAT:** Bu kılavuzda yer alan bilgiler, Pellerin Milnor Corporation tarafından yalnızca İngilizce versiyonda **sağlanmıştır**. Milnor, belgenin kaliteli bir çevirisini sağlamaya çalışmıştır ancak İngilizce dışındaki versiyonda yer alan bilgilerin doğruluğu, tamlığı veya yeterliliği ile ilgili olarak hiçbir taahhüt, vaat veya garanti vermez.

Ayrıca Milnor, tamamen üçüncü bir taraf tarafından gerçekleştirildiği için İngilizce dışındaki versiyonda yer alan bilgileri doğrulamak için herhangi bir girişimde bulunmamıştır. Bu nedenle Milnor, içerikte veya biçimde mevcut hatalardan ötürü sorumluluğu açık bir şekilde reddeder ve İngilizce olmayan versiyondaki bilgilerin kullanımına güvenilmesi veya kullanımının sonuçları ile ilgili olarak hiçbir sorumluluk üstlenmez.

**Bu kılavuzun İngilizce olmayan versiyonunun kullanılması veya kullanılmamasından ya da bu versiyona güvenilmesinden veya çevirideki hatalardan, eksikliklerden veya yanlışlardan dolayı herhangi bir şekilde kaynaklanabilecek doğrudan, dolaylı, arızı veya neticede oluşan hasarlardan ötürü Milnor veya acenteleri veya çalışanları hiçbir şekilde sorumlu tutulamaz.**

## Uygulanabilir Milnor® Model numarasına göre ürünler:

30022F8J	30022F8R	30022F8S	30022F8W	30022J8P	30022X8J	30022X8R
30022X8W	36026X8J	36026X8R	36026X8W	36030F8R	36030F8S	36030F8W
36030J8P	42026X7J	42026X7R	42026X7W	42032F7R	42032F7S	42032F7W
42032J7P	42032X7J	42032X7R	42032X7W	48036J6P	48040F7J	48040F7W
48040F7Z	48040H7R	48040H7W	52038WP1	MWF27J8	MWF27Z8	MWF45J8
MWF45Z8	MWF63J7	MWF63Z7	MWF77J7	MWF77Z7		



# İçindekiler Tablosu

Bölümler	Rakamlar, Tablolar, ve Ekler
<b>1. Genel Güvenlik Gereksinimleri — Yönetim Personeli için Hayati Bilgiler</b> (Doküman BIUUUS04)	
1.1. Çamaşırhane	
1.2. Personel	
1.3. Güvenlik Elemanları	
1.4. Tehlike Bilgisi	
1.5. Bakım	
<b>2. Dahili elektrik ve mekanik Tehlikeler</b> (Doküman BIUUUS21)	
2.1. Güvenlik Plakaları—Dahili elektrik ve mekanik Tehlikeler (Doküman BIUUUS15)	Rakam 1: Dahili elektrik ve mekanik Tehlikeler Rakam 2: Dahili elektrik ve mekanik Tehlikeler
2.2. Emniyet İkaz Mesajları—Dahili elektrik ve mekanik Tehlikeler (Doküman BIUUUS11)	
<b>3. Makine Dış tehlikeleri</b> (Doküman BIUUUS22)	
3.1. Güvenlik Plakaları—Makine Dış tehlikeleri (Doküman BIUUUS16)	Rakam 3: Makine Dış tehlikeleri
3.2. Emniyet İkaz Mesajları—Makine Dış tehlikeleri (Doküman BIUUUS12)	
<b>4. Silindir ve İşletim tehlikeleri</b> (Doküman BIUUUS23)	
4.1. Güvenlik Plakaları—Silindir ve İşletim tehlikeleri (Doküman BIUUUS17)	Rakam 4: Silindir ve İşletim tehlikeleri Rakam 5: Silindir ve İşletim tehlikeleri
4.2. Emniyet İkaz Mesajları—Silindir ve İşletim tehlikeleri (Doküman BIUUUS13)	
<b>5. Emniyet İkaz Mesajları—Güvenli olmayan Durumlar</b> (Doküman BIUUUS14)	
5.1. Hasar ve Arıza Tehlikeleri	
5.1.1. Uygunsuz emniyet elemanlarından kaynaklanan tehlikeler	
5.1.2. Mekanik parçalardan kaynaklanan tehlikeler	
5.2. Dikkatsizce Kullanımdan doğan Tehlikeler	

<b>Bölümler</b>	<b>Rakamlar, Tablolar, ve Ekler</b>
5.2.1. Dikkatsiz çalıştırma Tehlikeleri—Çalışma personeli için hayati bilgiler ( Çalıştıranların yaratabileceği tehlikeler için kılavuza bakınız.)	
5.2.2. Dikkatsiz servis Tehlikeleri— Servis Elemanları için hayati bilgiler (bakınız ayrıca kullanım kılavuzunda belirtilmiştir)	

## 1. Genel Güvenlik Gereksinimleri — Yönetim Personeli için Hayati Bilgiler

Yanlış montaj, ihmal edilmiş arıza önleyici bakım, yanlış tamirat, gibi makinedeki değişiklikler güvenli olmayan kullanım şartları oluşturabilir, ciddi yaralanmalar, sakatlıklar veya ölümlere yol açabilir. Makine sahibi veya temsilcisi makinenin kullanımını ve bakımını doğru öğrenmek ve uygulamaktan sorumludur. Kullanıcı makinenin tüm kullanım kılavuzlarına riayet etmeli, bilmeli ve aşına olmalıdır. Kullanıcı karşılaştığı her sorunda Milnor yetkili servisini ve temsilcilerini bilgilendirmeli ve sorunlarını aktarabilmelidir.

Genellikle uygulamada Otoriteler güvenli çalışma ortamı yaratılması hususunu makine sahibinden bekler ve sorumlu tutarlar.(ABD de OSHA ve Avrupa'da CE gibi ). Bu nedenle makine sahibi ve kullanıcı aşağıdaki hususları temin etmelidir:

- Tesis içinde öngörülebilir personele, makinelere, ve tesise zarar verebilecek bütün tehlikeleri ve riskleri giderecek şekilde çalışma yapılmalı, tedbir alınmalıdır,
- Çalışma ekipmanları uygun, düzgün adapte edilmiş, düzgün uyarlamış ve sağlıklı, güvenli bir şekilde kullanılmalıdır;
- Belli başlı tehlikeleri öngöremeyecek veya sebep olabilecek personelin makineye müdahalesi ve çalıştırması sakıncalıdır ve görevlendirilmemelidir.
- Sadece yetkili, donanımlı, teknisyen tamirat, değişiklik, bakım ve servis hizmeti yapabilir;
- Bilgi, talimat, ve eğitim verilmekte ve sağlanmaktadır;
- İşçiler ve /veya onların temsilcilikleri danışma halinde olmalıdır.

Çalışma ekipmanları aşağıda belirtilen istekleri karşılamalıdır. Mal sahibi veya kullanıcı bu istekleri karşılamak ve desteklemek amaçlı makinelerin montajını ve bakımını talep ve temin etmelidir:

- Kontrol aletleri görülebilir olacak, tanımlanmış ve işaretlenmiş olacaktır. Tehlike bölgesinin dışında olacak; operasyon hatalarını yükseltici nitelikte olmamalıdır;
- Kontrol sistemi güvende olmalıdır arıza/çökme durumlarında tehlikeli sonuç doğurmamalıdır;
- Çalışma makineleri dengelenecek makineler değildir;
- Çalışma makineleri arasında uyum sağlanmalıdır;
- Tehlikeli bölgeyi koruma veya tehlike yaratabilecek hareketli aksamaların çalışmasını durdurmak gerekmektedir. Koruma sağlam olmalıdır. Hasar durumunu yükseltmemelidir. Hem bakım , servis ve tamirati sağlamalı hem de tehlikeleri bertaraf edecek önlemleri içermelidir.
- Bakım ve çalışma alanında uygun ışıklandırma;
- Çalışma ekipmanları kapatıldığında bakım imkanı olmalıdır. Eğer mümkün değilse tehlike sathından koruyucu önlemlerin alınması gereklidir;
- Makineler aşırı ısınma ve yangın risklerinden uzak tutulmalıdır; egzost atımı, kir, su sızması, buharlaşma, gibi risk unsuru olabilecek olumsuzlukları giderici olmalıdır.

### 1.1. Çamaşırhane

Sağlam zeminde ve destekleyici rijit şekilde kurulmalı,– mantıklı güvenlik önlemleriyle, yerli yerinde ve sapmasız –} ve tam yüklü çalışmada tüm ağırlık yüklerinin oluşturduğu ve transfer ettiği gücün hesaplanması gerekmektedir. Makineler arasında hareket serbestliği tanyacak mesafeler bırakılmalıdır. Gerekli güvenlik tedbirlerinin, ilgisiz kimseleri önleyecek, zarar görmelerini bertaraf edecek, hareketli parçalardan uzaklaştıracak şekilde temin edilmesi gerekmektedir. Havalandırmanın uygunluğu, buhar ve sıcaklığın atılması açısından önemlidir. Uygun olmalıdır. Montajın uluslar arası ve ulusal normlara uygun ve makinenin taleplerini karşılayacak şekilde yapılmalıdır. Özellikle elektrik bağlantılarında ( Ulusal elektrik standardı ) bilinmelidir.Gerekli elektrik uyarıları yapılmalıdır.

## 1.2. Personel

Genel tehlikelerden uzaklaştırıcı uyarılar personele iletilmelidir. Sağduyunun gerektirdiği hassasiyet talep edilmelidir. Genel güvenlik kurallarının öğretildiği kılavuzun el altında olması okunması ve uygulanması sağlanmalıdır. Tehlikelerin neler olabileceği açıkça iletilmeli ve dikkatli olmaları ve güvenliği ön planda tutmaları tembih edilmelidir.

## 1.3. Güvenlik Elemanları

Makinenin güvenlik aksamlarının devre dışı kalmayacağını ve bırakılmayacağını temin edin. Eksik parça ile, koruyucu kapak, panel ve aksamla çalıştırılmaması gerektiğini kesin bir dille bildirin. Makineyi çalıştırmadan önce arızalı veya hasarlı aksamı, parçayı kesinlikle tamir ettirin.

## 1.4. Tehlike Bilgisi

Güvenlik kılavuzunda güvenlik plakalarından önemle bahsedilmektedir. Makine kullanım kılavuzunda bulmak mümkündür. Kullanım kılavuzunda güvenlik plakaları parça numaraları bulunabilir. Milnor den bunlar talep edilebilir.

## 1.5. Bakım

Makinenin arıza önleyici bakım standartlarına göre bakıldığı, incelendiği ve kontrol edildiğinden emin olun ve sağlayın. Zamanında değişmesi gereken kısımları , kayış, lastik, conta vs gibi yıpranan kısımların değiştirilmesini sağlayın. Bu tip aksamlar değişmesi gereken zamanlarda gerekli uyarıları bildirirler. Bunların zamanında değişmesi sonraları meydana gelebilecek büyük arızaların önüne geçer, ve makineyi korur. Ancak bazı arızaların yetkili servis tarafından görülmesinde büyük fayda vardır. ( Örneğin, tambur, motor arızası, dişli kutuları, sürtme, motordan duman gelmesi, koku gelmesi, anormal sıcaklık olması, valfların, hortumların sızdırması gibi çeşitli arıza durumlarında )

— Sonu BIUUUS04 —

## 2. Dahili elektrik ve mekanik Tehlikeler

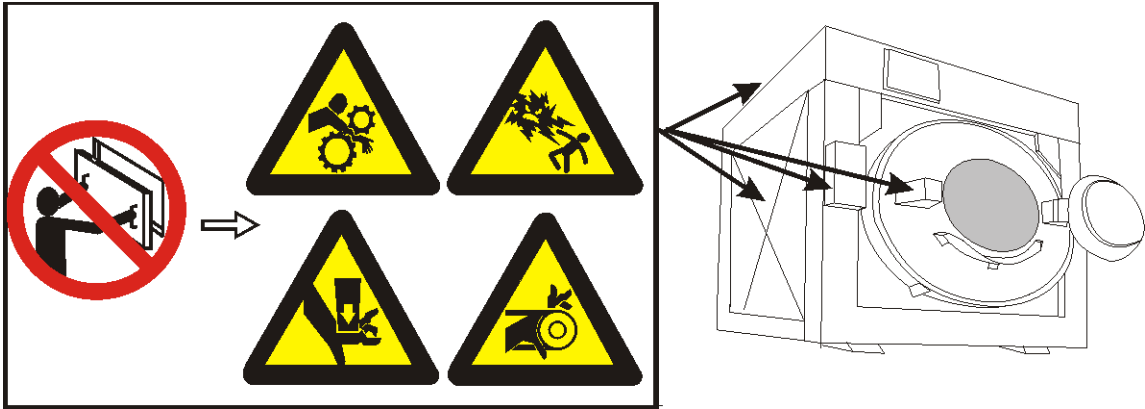
### 2.1. Güvenlik Plakaları—Dahili elektrik ve mekanik Tehlikeler [Doküman BIUUUS15]

Makinenin üstündeki bir veya birden fazla güvenlik plakası olacaktır, aşağıdakilere benzer, elektrik bağlantıları ile ve makineden kaynaklanacak tehlikelere karşı.

Rakam 1: Dahili elektrik ve mekanik Tehlikeler



Rakam 2: Dahili elektrik ve mekanik Tehlikeler



### 2.2. Emniyet İkaz Mesajları—Dahili elektrik ve mekanik Tehlikeler [Doküman BIUUUS11]

Aşağıdakiler, makine içindeki ve elektrik bağlantılarındaki tehlike talimatlarıdır.



**UYARI 1: Elektrik çarpması ve kısa devre yangın Tehlikesi**—Elektrik ile temas etmeyin. Ölüm veya ciddi kalıcı sakatlıklara sebep olabilir. Makinenin ana şalteri açık iken elektrik panosuna müdahale etmeyin. Panoda çalışma yapmadan önce mutlaka ana şalteri kapatınız.

- Elektrik panosu kapaklarını açmayın yada kapatmayın.
- Koruyucuyu, kapağı ve panelleri kaldırmayın.
- Makinenin ana yapısını bozmayın.
- Kendinizi ve başkalarını makineden uzak tutun.
- Makinenin ana şalterinin nerede olduğunu öğreniniz ve acil müdahalelerde nereden kapatacağınızı biliniz.



**UYARI [2]: Dolanma ve sıkışma tehlikeleri**—Hareketli parçalarla temas normalde kapak, panel gibi elemanlarla korunmuştur, ancak kol veya bir tarafınızın ezilme ve sıkışması konusuna dikkat ediniz. Bu parçalar otomatik olarak harekete geçtiğinden yaratabileceği tehlikelere karşı önlem alınız.

- Koruyucuyu, kapağı ve panelleri kaldırmayın.
- Makinenin ana yapısını bozmayın.
- Kendinizi ve başkalarını makineden uzak tutun.
- Acil stop sviçlerinin nerede olduğunu biliniz, ihtiyaç olduğunda kabloyu çekiniz ve makinenin bu butonuna basarak makineyi durdurunuz.

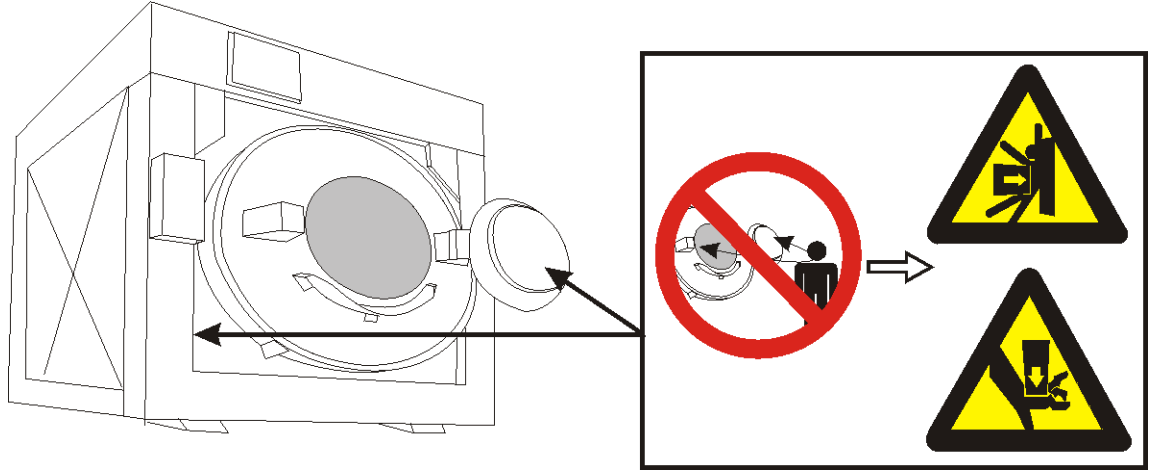
— Sonu BIUUUS21 —

### 3. Makine Dış tehlikeleri

#### 3.1. Güvenlik Plakaları—Makine Dış tehlikeleri [Doküman BIUUUS16]

Personeli uyuracak şekilde makinenin önünde, aşağıdakiler benzer, arkasında ve yanlarında güvenlik plakaları olacaktır.

##### Rakam 3: Makine Dış tehlikeleri



#### 3.2. Emniyet İkaz Mesajları—Makine Dış tehlikeleri [Doküman BIUUUS12]

Aşağıdaki tehlikeler, makinenin dış aksamı ile ilgilidir, ön, arka, yanlar ve üstü ile ilgili.



**UYARI 3: Sıkışma, ezilme tehlikeleri**—Sadece suspense makineler için — Makine çerçevesi ile aksamaları koruyan çatı arasındaki mesafede vücudunuzun herhangi bir uzvuna gasar gelmemesine dikkat ediniz. Makine çerçevesi mahfaza ile birlikte hareket eder.

- Makinenin ana yapısını bozmayın.
- Hareketli kısımlardan kendinizi ve diğerlerini güvenli uzaklıkta tutunuz.

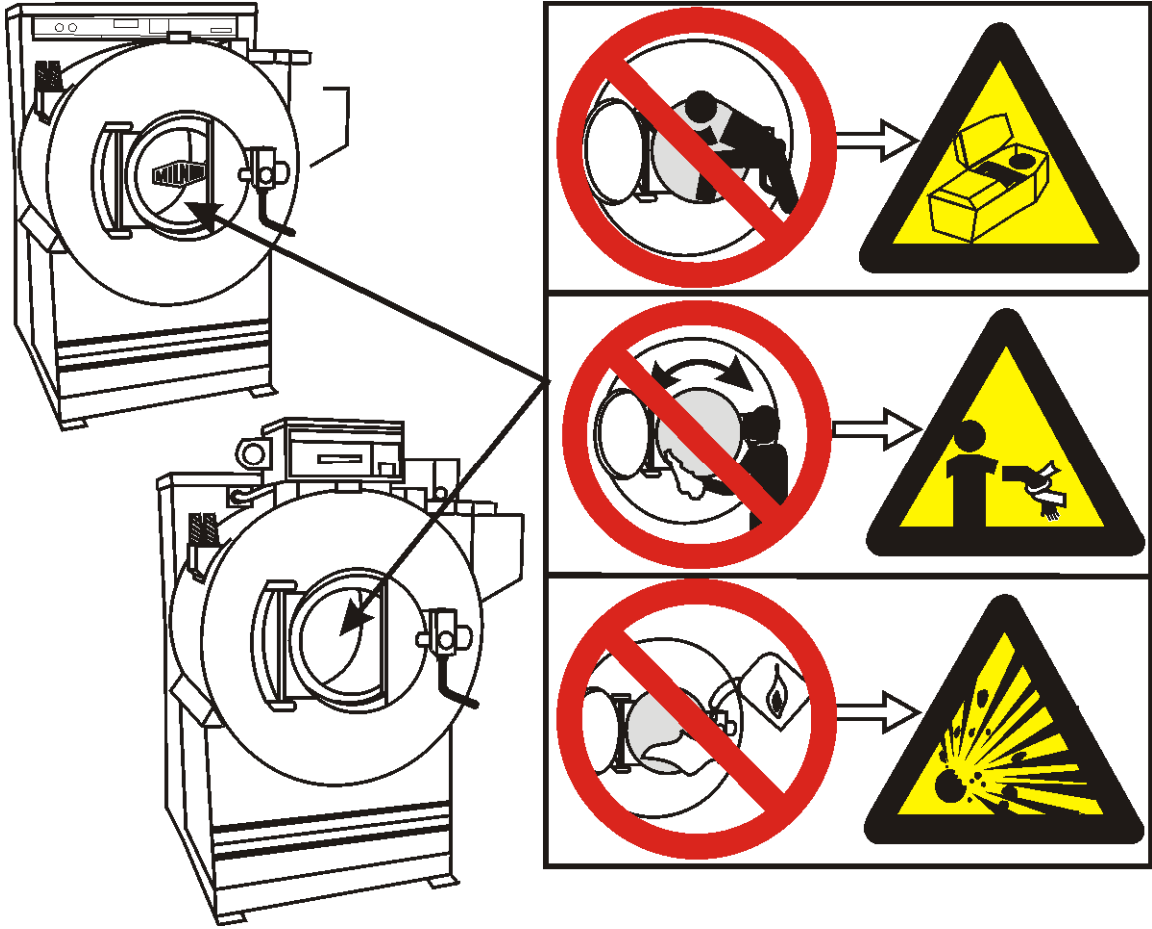
— Sonu BIUUUS22 —

## 4. Silindir ve İşletim tehlikeleri

### 4.1. Güvenlik Plakaları—Silindir ve İşletim tehlikeleri [Doküman BIUUUS17]

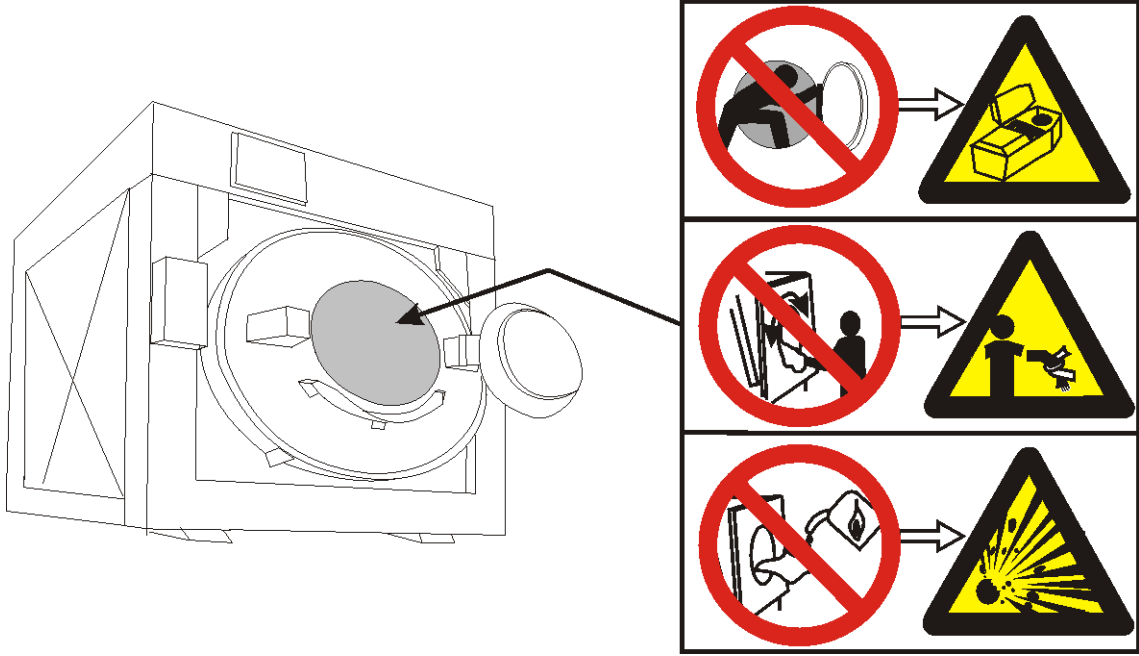
Personeli uyaracak şekilde makinenin önünde, aşağıdakiler benzer, arkasında ve yanlarında, tambur ve çamaşır yıkama güvenlik plakaları olacaktır.

Rakam 4: Silindir ve İşletim tehlikeleri





**Rakam 5: Silindir ve İşletim tehlikeleri**



**4.2. Emniyet İkaz Mesajları—Silindir ve İşletim tehlikeleri [Doküman BIUUUS13]**

Aşağıdaki talimatlar, silindir ve çamaşır yıkama ile ilgili tehlikeleri ifade etmektedir.



**TEHLİKE [4]: Dolanma ve Yırtılma Tehlikeleri**—Makinenin içerisinde bulunan çamaşırların boşaltılması esnasında çamaşırın vücudunuza dolanmasına dikkate ediniz. Boşaltma işlemini dikkatlice ve acele etmeden yapınız.

- Silindir durmadıkça, durdurma ve veya ulaşmaya çalışma gibi girişimlerde bulunmayınız.
- Çamaşırın boşaltılmasında kısmı olarak çıkartıp ucunu herhangi bir yere asmayın, takmayın.
- Arızalı durumlarda makineyi çalıştırmayınız.
- Sadece açık cep (Open pocket) makineler için —Silindiri sarsmadan ve tüm çamaşırı birlikte çıkarmaya çalışmadan çalışın.
- Sadece açık cep (Open pocket) makineler için —Sarsma işlemlerinde güvenliğiniz için tamburdan uzak durmalısınız.
- Makineyi two-hand manuel kontrolü arızalı iken çalıştırmayınız.
- Acil stop sviçlerinin nerede olduğunu biliniz, ihtiyaç olduğunda kabloyu çekiniz ve makinenin bu butonuna basarak makineyi durdurunuz.
- Makinenin ana şalterinin nerede olduğunu öğreniniz ve acil müdahalelerde nereden kapatacağınızı biliniz.



**UYARI [5]: Sıkışma, ezilme tehlikeleri**—Dönen silindir ile temas eklemlerinize zarar verebilir. Tambur durdurucu herhangi bir girişimi reddedebilir. Silindiri bir aletle durdurursanız size bataabilir, zarar verebilir. Bu tür girişimlerden uzak durun.

- Silindir durmadıkça, durdurma ve veya ulaşmaya çalışma gibi girişimlerde bulunmayınız.
- Döne tambura herhangi bir obje sokmayın.
- Arızalı durumlarda makineyi çalıştırmayınız.
- Sadece açık cep (Open pocket) makineler için —Sarsma işlemlerinde güvenliğiniz için tamburdan uzak durmalısınız.
- Makineyi two-hand manuel kontrolü arızalı iken çalıştırmayınız.



**UYARI [6]: Sınırlı yer Tehlikeleri**—Tambur içine sıkışmak ciddi yaralanmaya ve hatta öldürmeye yol açabilir. Panik, yanmalar, zehirlenme, biyolojik tehlike gibi olumsuzluklar tehlikeler arasında sayılabilir fakat bunlarla limitli değildir.

- Yetkisiz servis alama, tamirat ve bakım veya değişiklik yapılmamalıdır.



**UYARI [7]: Parlama, patlama ve Yangın tehlikeleri** —Parlayıcı yanıcı maddeler, tamburda patlama veya beklenmedik sonuçlar yaratabilir. Drenajı direkt olarak gidere atın. Makine su ile yıkamak üzere imal edilmiştir. Asla solvent kullanmayınız. Solvent içerikli çamaşır yıkamak yanan veya parlayan bir buhar yaratabilir.

- Makine çalışırken alev alıcı solvent kullanmayınız.
- Alev alıcı malzeme içeren çamaşır yıkamayın ve işleme almayınız. Bunun için yerel kuruluşlardan yardım isteyiniz.

— Sonu BIUUUS23 —

## 5. Emniyet İkaz Mesajları—Güvenli olmayan Durumlar

### 5.1. Hasar ve Arıza Tehlikeleri

#### 5.1.1. Uygunsuz emniyet elemanlarından kaynaklanan tehlikeler



**TEHLİKE [8]: Dolanma ve Yırılma Tehlikeleri**—Tambur kapısının kilitlemesi —Makineyi arızalı kapı kilidi ile çalıştırmak, silindir, tambur çalışırken makinenin kapısının açılması izin verebilecek, veya kapı açık iken makineyi çalıştırmaya izin verebileceğinden sakıncalı bir durum olacaktır.

- Açık ve belli hasar ve arıza durumlarında makineyi çalıştırmayınız.



**UYARI [9]: Çoklu Tehlike**—Uygun olmayan güvenlik aksamaları ile makineyi çalıştırmak, ölüme ve veya ciddi yaralanmalara yol açabilir. Ayrıca makineye de kalıcı hasar verebilir. Bu durumda garanti kapsamından çıkar.

- Makinenin emniyet elemanlarını devre dışı bırakacak şekilde çalıştırmayın, veya arızalı güvenlik elemanları ile çalıştırmayın. Yetkili servise başvurun.



**UYARI [10]: Elektrik çarpması ve kısa devre yangın Tehlikesi**—Elektrik kutusu kapakları—Makineyi elektrik kapaklarını açık halde çalıştırmayınız. Aksi halde arzu edilmeyen yüksek voltajlara maruz kalınabilir.

- Elektrik panosu kapaklarını açmayın yada kapatmayın.



**UYARI [11]: Dolanma ve sıkışma tehlikeleri**—Koruyucu kapak ve paneller —Makineyi herhangi bir koruyucu kapak ve paneli açık halde iken çalıştırmak aksamaların yerinden çıkmasına yol açar.

- Koruyucuyu, kapağı ve panelleri kaldırmayın.

#### 5.1.2. Mekanik parçalardan kaynaklanan tehlikeler



**UYARI [12]: Çoklu Tehlike**—Hasar görmüş makineyi çalıştırmak çalışmanı öldürebilir, veya kalıcı yaralanmasına yol açabilir. Yada makineye daha fazla hasar verebilir ve garantisini kaldırabilir.

- Arızalı veya hasarlı makineyi kullanmayın. Yetkili servisi isteyin.



**UYARI [13]: Patlama Tehlikeleri**—Tambur —Hasarlı tambur sıkma evresinde yalpalayarak çevresine çarpabilir, sürtünebilir, metali aşındırabilir ve yüksek devirde kırılmalara yol açabilir.

- Açık ve belli hasar ve arıza durumlarında makineyi çalıştırmayınız.



**UYARI [14]: Patlama Tehlikeleri**—Kavrama ve hız siviçi (çoklu motor makineleri)—Kavrama ve hız siviçini arızalı olması sıkma aşamasında düşük hızda motorun çalışmasına izin verecektir. Sonrasında aşırı motor hızlanması oluşturacak vida, conta, pul gevşemesi oluşturup düşmelerine ve motorun istenmeyen şekilde çalışmasına yol açabilir.

- Yukarıdakilerin olumsuzlukların herhangi biri meydana geldiğinde derhal makineyi durdurun:
  - sıkma aşamasında anormal inleme duyulduğunda
  - sıkma sonunda yanlara kayma sesi oluştuğunda
  - kavrama hala sürüyor veya yeniden kavramaya geçiyorsa gibi.

## 5.2. Dikkatsizce Kullanımdan doğan Tehlikeler

### 5.2.1. Dikkatsiz çalıştırma Tehlikeleri—Çalışma personeli için hayati bilgiler ( Çalıştıranların yaratabileceği tehlikeler için kılavuza bakınız.)



**UYARI [15]: Çoklu Tehlike**—Yetkisiz ve dikkatsiz kullanıcıların makineye müdahaleleri, kişisel kazalara, ölümlere sebep olabilir ve ayrıca makineye kalıcı hasar verebilir, bu durum garanti şartlarını geçersiz kılar.

- Makinenin emniyet elemanlarını devre dışı bırakacak şekilde çalıştırmayın, veya arızalı güvenlik elemanları ile çalıştırmayın. Yetkili servise başvurun.
- Arızalı veya hasarlı makineyi kullanmayın. Yetkili servisi isteyin.
- Yetkisiz servis alama, tamirat ve bakım veya değişiklik yapılmamalıdır.
- Fabrika talimatları dışında ve aksi sonuçlar yaratacak durumda kullanmaya girişmeyin.
- Makineyi bilinen iş ve kullanım amacına uygun olarak kullanınız.
- Kullanım kılavuzunu anlamak ve uygulamak.

### 5.2.2. Dikkatsiz servis Tehlikeleri— Servis Elemanları için hayati bilgiler (bakınız ayrıca kullanım kılavuzunda belirtilmiştir)



**UYARI [16]: Elektrik çarpması ve kısa devre yangın Tehlikesi**—Elektrik ile temas etmeyin. Ölüm veya ciddi kalıcı sakatlıklara sebep olabilir. Makinenin ana şalteri açık iken elektrik panosuna müdahale etmeyin. Panoda çalışma yapmadan önce mutlaka ana şalteri kapatınız.

- Bilgisiz ve yetkisiz durumda müdahale etmeyiniz. Tehlikelerin açıkça farkında olmalısınız ve nasıl yok edileceğini bilmelisiniz.
- Konu ile ilgili Uluslar arası ve /veya ulusal kurallara uyun , bağlı kalın. Standartlara bağlı kalmak sizi ve makineyi amacına uygun çalıştırmanızı sağlar.



**UYARI [17]: Dolanma ve sıkışma tehlikeleri**—Hareketli parçalarla temas normalde kapak, panel gibi elemanlarla korunmuştur, ancak kol veya bir tarafınızın ezilme ve sıkışması konusuna dikkat ediniz. Bu parçalar otomatik olarak harekete geçtiğinden yaratabileceği tehlikelere karşı önlem alınız.

- Bilgisiz ve yetkisiz durumda müdahale etmeyiniz. Tehlikelerin açıkça farkında olmalısınız ve nasıl yok edileceğini bilmelisiniz.
- Konu ile ilgili Uluslar arası ve /veya ulusal kurallara uyun , bağlı kalın. Standartlara bağlı kalmak sizi ve makineyi amacına uygun çalıştırmanızı sağlar.



**UYARI [18]: Sınırlı yer Tehlikeleri**—Tambur içine sıkışmak ciddi yaralanmaya ve hatta öldürmeye yol açabilir. Panik, yanmalar, zehirlenme, biyolojik tehlike gibi olumsuzluklar tehlikeler arasında sayılabilir fakat bunlarla limitli değildir.

- Tambura, silindire, tam boşalmadan, durmadan, sabitlenmeden, temizlenmeden, soğumadan müdahale etmeyiniz.

— Sonu BIUUUS14 —